

FIPLV World Congress LMS Språkdagar

15-17 June, 2006

Göteborg, Sweden



LMS - Riksföreningen för
Lärarna i Moderna Språk

LMS Sweden and FIPLV joint conference
celebrating 75 years of FIPLV
Diversity in Language Learning and Teaching

Contents

Welcome by the President of FIPLV	3
To all participants	3
Congress and programme information	5-7
Conference schedule Thursday	8-9
Conference schedule Friday	10-13
Conference schedule Saturday	14-17
Speaker and seminar presentations	17-35
Scientific Council	35
City map, hotels and general information	36-39

FIPLV WORLD CONGRESS – LMS SPRÅKDAGAR 2006

LMS Sweden and FIPLV joint conference in Göteborg, Sweden celebrating 75 years of FIPLV

“Diversity in Language Learning and Teaching”

Date: 15-17 June 2006

Place: Göteborg Concert Hall (Konserthuset) and Chalmers Conference Centre

Organizing committee

Inger Odenstedt, Congress coordinator
E-mail: inger.odenstedt@telia.com

Margareta Leoj, FIPLV Vice President
E-mail: margareta.leoj@edu.kungsbacka.se

Maria Netterfors Gudmunds, Exhibition liaison officer
E-mail: maria-n-gudmunds@swipnet.se

Bengt Henningsson, Editor
E-mail: bengt.henningsson@lms-riks.se

Congress bureau

Congrex Sweden AB
Ref: FIPLV 2006
P.O. Box 5078
SE-402 22 Göteborg, Sweden
e-mail: fiplv-lms2006@gbg.congrex.se
Telephone: +46 31 708 60 00 Fax: +46 31 708 60 25

Cover: The East Indiaman “Götheborg”

Photo: Kurt Håkansson



Welcome by the President of FIPLV

The theme identified by our hosts (LMS, Sweden) for FIPLV 2006 (the XXIIInd FIPLV World Congress), Diversity in Language Learning and Teaching, encapsulates the continuum of languages from threatened to thriving. All languages are important, whether indigenous languages spoken by a few or languages of international significance. The focus on learning reflects our shared priority, whether we are teaching at the primary, secondary or tertiary levels, in adult education or in society at large.

Languages are the essence of identity, of culture and of international communication and understanding. A priority of education and a cornerstone for peace, languages allow us to communicate with many others, to create pathways in our personal and professional lives and provide us with the international mobility required for success in the global metropolis, which we all inhabit.

FIPLV is returning to Europe, as it should, after the recent World Congress in Auckland Park (South Africa) in 2003. The cycle continues after global events over the last twenty years in Helsinki, Canberra, Pécs, Hamburg, Recife and Paris. Continue the tradition if you were at one or more of these! If not, start a new tradition for yourself and join us!

There are challenges before us, so let's come together in Göteborg, let's work together, let's have fun together and let's identify solutions, which we can put in place cooperatively and collaboratively!

Denis Cunningham
President
Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes (FIPLV)

To all participants

Welcome to the 22nd World Congress of FIPLV and the 58th annual conference of LMS.

It is a great honour for LMS Sweden to have been asked to organize this joint FIPLV/ LMS conference. We are pleased to welcome you all to Göteborg, Sweden, Scandinavia and Europe. We have been working very hard to provide a stimulating and enjoyable conference for you, and I am sure you will find it has been worthwhile!

The theme of the conference "Diversity in Language Learning and Teaching" will hopefully offer you many interesting talks and workshops that will give you new ideas and influence you in your own teaching and learning when you return home.

Meeting teachers from all parts of the world who share the same interest in languages leads to new contacts and cooperation with colleagues in other countries.
Enjoy your stay at the conference in the beautiful summer city of Göteborg!

Ann Englund
President LMS Sweden



Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes (FIPLV)

The Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes (FIPLV), founded in Paris in 1931, is the only international multilingual association of teachers of languages. It has Non-governmental Organisation (NGO) 'operational relations' status with UNESCO, representation as an NGO with the Council of Europe and collaborates with the European Commission and other international agencies.

Members of FIPLV may be either international unilingual associations or federations of language teachers, or national multilingual associations. Of the former category, there are currently IATEFL and LATEUM for English, ILEI for Esperanto, FIPF for French, IDV for German, SIPLE for Portuguese and MAPRYAL for Russian. Of the second category, national multilingual associations, which unite teachers across languages at the local level, FIPLV has around twenty-five members from all continents. There is also provision for associate membership.

The supreme authority of FIPLV is the World Assembly, which brings together the representatives of member associations every three years. The World Council, which is comprised of representatives of the international unilingual associations, Regions of the Federation and national multilingual associations, meets annually. The Executive Committee of the Federation, composed of five officers elected for three years, meets biannually. All will meet in Göteborg in June.

In line with the FIPLV Statutes, FIPLV has undertaken a process of regionalisation, which allows more concrete cooperation between neighbouring associations in different areas of the globe. FIPLV also encourages associative relations among teachers of different languages in areas of the globe where it has fewer members (eg Africa, Asia, Latin America).

FIPLV has its own website (www.fiplv.org) and publishes FIPLV World News twice a year. FIPLV also publishes the proceedings of seminars that it organises, such as Linguapax V and the European Year of Languages 2001. An International Perspective on Language Policies, Practices and Proficiencies appeared in 2005, while it is hoped that the FIPLV History, a special volume to celebrate the FIPLV 75th anniversary and Language Diversity in the Pacific will be published in 2006.

FIPLV organises a World Congress every three years. The most recent took place in Auckland Park (South Africa) in 2003. The five preceding events were in Paris (France) in 2000, Recife (Brazil) in 1997, Hamburg (Germany) in 1994, Pécs (Hungary) in 1991, and Canberra (Australia) in 1988. The next, FIPLV 2006, is to take place in Göteborg (Sweden) on 15-17 June 2006.



Congress information

Main contact address

For enquiries prior to the Congress and afterwards:

Congrex Sweden AB

Ref: FIPLV 2006

P.O. Box 5078

SE-402 22 Göteborg

Sweden

e-mail: fiplv-lms2006@gbg.congrex.se

Telephone: +46 31 708 60 00

Fax: +46 31 708 60 25

All matters regarding registration, hotel booking, and sponsor/exhibitions are managed by Congrex Sweden AB.

Social programme

Welcome Reception - Thursday, June 15 at 19.30. Venue to be announced.

Included in the registration fee if pre-booked on line or on the registration form.

Conference dinner - Friday, June 16 at 19.30

Dinner and entertainment take place at Chalmers Conference Centre.

Price: SEK 350:- excl. VAT, including: Welcome drink, main course, wine, dessert, coffee and entertainment.

Must be pre-booked on line from the home page or on the separate registration form.

Registration guidelines

Confirmation

Confirmation will be sent upon receipt of payment. Registration for events, which are included in the registration fee, must also be marked on the form, in order to obtain a ticket. Please note that registration for the various events will be confirmed upon payment on a "first come, first served" basis, and numbers may be limited.

The registration fee for congress participants includes

- admission to all conference sessions and the exhibition
- printed programme
- daily tea/coffee and lunches
- Welcome reception

VAT Regulations

Swedish tax legislation requires participants to pay their registration fee either including or excluding Swedish VAT (Value Added Tax). Therefore, please identify your category below and choose the appropriate alternative.

- Participants from a company/organisation within the European Union must state the company/organisation VAT Number to be able to pay the registration fee excluding VAT. If no VAT Number is given the fee will be including VAT.

- Participants from a company/organisation outside the European Union pay the registration fee excluding VAT.
- Swedish participants must always pay the registration fee including VAT.
- Hotels and social events must always be paid including VAT.

Registration Fees (Excluding 25% VAT)	Paid by 30th April, 2006	Paid after 30th April
Members (of an FIPLV affiliate, e.g. LMS)	SEK 2300:-	SEK 2600:-
Non-members	SEK 2600:-	SEK 2900:-
Senior members (born 1940 or earlier)	SEK 1800:-	SEK 2100:-
Senior non-members	SEK 2100:-	SEK 2400:-
*Student members	SEK 1000:-	SEK 1300:-
*Student non-members	SEK 1300:-	SEK 1600:-

Registration Fees (Including 20% VAT)	Paid by 30th April, 2006	Paid after 30th April
Members (of an FIPLV affiliate, e.g. LMS)	SEK 2875:-	SEK 3250:-
Non-members	SEK 3250:-	SEK 3625:-
Senior members (born 1940 or earlier)	SEK 2250:-	SEK 2625:-
Senior non-members	SEK 2625:-	SEK 3000:-
*Student members	SEK 1250:-	SEK 1625:-
*Student non-members	SEK 1625:-	SEK 2000:-

*To obtain the reduced conference fee for students a certificate from the host institute is required. Please send this certificate by fax no +46-31-708 60 25 , with reference FIPLV/LMS 2006.

If your payment is not received by 30th April, the higher fee will automatically be charged.

Alterations

Alterations to your registration will not be accepted over the telephone. Please fax, post or e-mail any amendments to the congress secretariat.

Payment

The total amount due, as calculated on the registration form, must be paid by credit card, when the registration form is mailed; otherwise you will receive an invoice. Your registration will only be accepted when full payment has been received. All payment should be made in SEK. Payment can be made by the following credit cards: MasterCard, Eurocard, VISA and American Express.

We regret that no personal, company or Euro-cheques will be accepted.

All expenses in connection with transferring registration fees must be paid by the participant.

Admission to the congress is granted only if Congrex Sweden AB has received the registration fee. Participants who have made late payments, should bring a copy of their receipt to the congress. Failure to produce this receipt on request gives Congrex Sweden AB the right to charge the amount to your credit card.














Please note that Sweden is not a member of the European Monetary Union.

Cancellation of Registration and Social events

Notification of cancellation must be made in writing and sent to Congrex Sweden AB. In case of cancellation before 5th of May, 2006, the registration fee – less a cancellation charge of SEK 500 – will be refunded. No refund if cancellation is received after 5th of May, 2006.



Programme information

-  The opening ceremony will take place at Göteborg Concert Hall (Konserthuset) situated at Götaplatsen in the heart of Göteborg. The keynote address by Professor Kathleen Bailey will also take place there.
 After that, the participants are kindly requested to move to Chalmers Conference Centre (see map on p. 36) – a walk of 15 minutes – for lunch and registration. All the other seminars will be held at this conference centre.
-  Our keynote speaker Kathleen Bailey will also lead a workshop on Thursday afternoon
-  Please observe that Professor David Crystal will give his lecture twice, on Friday and on Saturday
-  “Swedish for beginners” – Step 1 in learning Swedish as a foreign language on Thursday afternoon
-  Jan Robertson, Treasurer General of FIPLV, will chair a discussion concerning the future of language associations on Friday morning
-  „Treffpunkt Deutsch” on Saturday morning – a German panel discussion – will take place with foreign language teacher education representatives from Croatia, Germany, Hungary and Sweden
-  On Saturday afternoon we will create five different “Speaker’s Corners” – in English, French, German, Italian and Spanish – an opportunity to exchange ideas and experience concerning what is going on in schools and at universities
-  Göteborg Tourist Information Office will be present on Thursday afternoon to answer questions about sightseeing facilities etc
-  Coffee/tea will be served free of charge during a period of about 30 minutes on Thursday afternoon, Friday morning/afternoon and Saturday morning. On Saturday afternoon fruit and refreshments will be offered
-  Please note: Lectures vary in length
-  Colour keys in this programme indicate language used and/or topic. Publishers’ presentations are additionally marked in orange
-  Don’t forget to visit the Publishers’ exhibition
-  The official language of the Congress is English. No simultaneous translation will be provided.

Thursday 15th June • Conference schedule

09.30 - 10.45	Concert Hall • Opening Ceremony				
11.00 - 12.00	Keynote Speech • Kathleen Bailey • Teachers and Reflective Teaching: Diversity and Professional Development				
12.00 - 13.30	Chalmers University of Technology • REGISTRATION • LUNCH • PUBLISHERS' EXHIBITION				
13.30 - 14.30	<i>Michał B Paradowski</i> Recognizing diversity - bridging the gap in grammar pedagogy	<i>Dudu Jankie</i> Textbooks as representations of issues of diversity: Analysis of selected language textbooks	<i>Cecilia Odé</i> The transcription of intonation as an interactive research tool and learning module	<i>Sölve Ohlander</i> English reading comprehension in the Swedish Scholastic Assessment Test (SweSAT): some ethnic-cultural aspects	<i>Eynar Leupold</i> Les standards éducatifs nationaux du Fle en Allemagne: Challenge et perspectives
	45 min Th 101	45 min Th 102	60 min Th 103	45 min Th 104	45 min Th 105
14.30 - 15.30	<i>Yiching Chen</i> The acquisition framework of language learning strategies	<i>Joakim Nivre</i> Fast but stupid - computers as foreign language learners	<i>Willfred Greyling</i> Developing language learners' applied competence: Language as a strategic resource in organisations	<i>Ana Luísa Oliveira</i> From first languages to Portuguese as a 'shelter' language: the discourses of two Eastern European students	<i>Elisabeth Tegelberg</i> L'acquisition de la prononciation française chez les apprenants suédois - pièges et problèmes
	45 min Th 110	60 min Th 111	45 min Th 112	45 min Th 113	60 min Th 114
15.15 - 15.45	COFFEE • PUBLISHERS' EXHIBITION				
15.45 - 16.45	<i>Susan Brokensha</i> Employing constructivist-based principles in an Applied Linguistics course focusing on ideology	<i>Elisabeth Wåghäll Nivre Elisabet Malvebo</i> Montanalingua: främmandespråk-undervisning och upplevelsepedagogik	<i>Linda Bradley</i> Integrating web-based tools to enhance language learning in higher education	<i>Per Kristian Urlob</i> Assessment of reading in foreign language learning environments	<i>Marie-Françoise Vignaud</i> Motiver et apprendre avec la littérature de jeunesse
	45 min Th 119	20 min Th 120	45 min Th 121	30 min Th 122	60 min Th 123
16.45 - 17.45	<i>Jacek Rysiewicz</i> Learner factors of FL aptitude and intelligence in L2 learning success	<i>Gudrun Erickson Tommy Lagergren</i> Assessing language proficiency - a Swedish and European perspective	<i>Inez De Florio-Hansen Nicola Rück</i> Student diversity in foreign language classrooms: First insights	<i>Jan Robertson</i> Using New Zealand Literature in the English Language Classroom.	<i>Michel Boiron</i> Innovations for a successful language classroom? A plurilingual approach
	40 min Th 129	60 min Th 130	45 min Th 131	60 min Th 132	60 min Th 133
CITY OF GÖTEBORG • WELCOME RECEPTION					

Key: English French German Italian Russian Spanish Swedish Publishers' presentation



Thursday 15th June • Conference schedule

Concert Hall • Opening Ceremony					09.30 - 10.45
Keynote Speech • Kathleen Bailey • Teachers and Reflective Teaching: Diversity and Professional Development					11.00 - 12.00
Chalmers University of Technology • REGISTRATION • LUNCH • PUBLISHERS' EXHIBITION					12.00 - 13.30
<i>Przemyslaw Wolski</i> Fächerübergreifendes Lernen mit Jugendlichen - Möglichkeiten und Grenzen 45 min Th 106	<i>Ginka Zhelyazkova Dimitrova</i> Cross-Cultural Aspects in Foreign Language Study 45 min Th 107	<i>David Whitting Håkan Plith</i> Publishers' presentation: Digital common sense here and now 45 min Th 108	<i>Jörgen Tholin</i> Lokalt godkänd? Hur betygsätts språkligt lärande i grundskolan? 60 min Th 109		13.30 - 14.30
<i>Kathleen Bailey</i> Keeping a language teaching journal for professional development 60 min Th 115	<i>Eva Hedencrona Karin Smed-Gerdin</i> Publishers' presentation: Teenage literature and criteria for choosing a text 60 min Th 116	<i>Malin Skog</i> Comunicación oral; charla sobre posibilidades y dificultades en las aulas 60 min Th 117	<i>Johanna Panthier Adrian Butler</i> Council of Europe initiatives to promote plurilingualism; ECML Graz 60 min Th 118		14.30 - 15.30
COFFEE • PUBLISHERS' EXHIBITION					15.15 - 15.45
<i>Wolfgang Malik</i> Von Menschenbildern, Metropolen und Traditionen 45 min Th 124	<i>Marianne Molander Beyer</i> Hur kan vi skapa en motiverande inlärningsmiljö för att minska avhopp i moderna språk? 60 min Th 125	<i>Camilla Bardel Pierangelo Sassola</i> Publishers' presentation: Il ruolo del Framework - livello A - nella produzione dei nostri materiali didattici. 45 min Th 126	<i>Liss Kerstin Sylvén</i> Swedish students' extramural contact with English and its relationship to school English 45 min Th 127	<i>Petra Lindberg Hultén</i> Swedish for beginners 45 min Th 128	15.45 - 16.45
<i>Grażyna Kilianska-Przybyło</i> Exploring teachers' background and expectations for teacher training programmes 30 min Th 134	<i>Liudmila A Verbitskaya</i> Modern state and perspectives of learning and teaching Russian as a second language 20 min Th 135	<i>Kristina Blidberg Dagmar Pirntke</i> Sehen, hören, selber machen - Vielfalt im Deutschunterricht mit Fernsehen, Radio und Internet 60 min Th 136	<i>Ingmar Söhrman</i> Portfolio electrónico: aprender un idioma evaluándose 60 min Th 137	<i>William Aitchison</i> The challenges of multilingualism in Europe: EU language policy 30 min Th 138	16.45 - 17.45
CITY OF GÖTEBORG • WELCOME RECEPTION					

Key: English French German Italian Russian Spanish Swedish Publishers' presentation

L

M

S

Friday June 16 - morning • Conference schedule

08.30 - 09.15	LMS Annual General Meeting • Fr 201							
09.30 - 10.30	<p><i>Jenny Norris</i></p> <p>The ALLEGRO project: Languages break barriers</p> <p>45 min Fr 202</p>	<p><i>Paul Westlake</i></p> <p>DEPARTURES - effective intercultural activities for every level of education</p> <p>90 min Fr 203</p>	<p><i>Jan Robertson</i></p> <p>Sharing ideas and strategies to benefit language associations</p> <p>60 min Fr 204</p>	<p><i>Gunnel Sjögren</i></p> <p>Internationella utbyten - en väg att lyfta språken i skolan</p> <p>60 min Fr 205</p>	<p><i>Anne-Karine Lescarmontier</i></p> <p>La relance du français en Suède</p> <p>45 min Fr 206</p>			
10.15 - 10.45	COFFEE • PUBLISHERS' EXHIBITION							
10.45 - 11.45	<p><i>David Ingram</i></p> <p>Improving cross-cultural attitudes and understanding through foreign language teaching</p> <p>60 min Fr 212</p>	<p>90 min Fr 203</p>	<p><i>Anna M Róžańska</i></p> <p>Addressing the preferences of dyslectic FL students in Polish public schools</p> <p>45 min Fr 213</p>	<p><i>Iso Camartin</i></p> <p>Complex plurilingualism - the situation of Romansh in Switzerland</p> <p>45 min Fr 214</p>	<p><i>Ann-Sofie Persson</i></p> <p>Diversité culturelle et littéraire dans l'enseignement du français</p> <p>45 min Fr 215</p>			
11.45 - 12.30	<p><i>Gudrun Erickson</i></p> <p>"A good test makes me feel good" – European students' views on language assessment</p> <p>45 min Fr 221</p>	<p><i>Olga Medvedeva</i></p> <p>Sustainability dimension in language learning: Resource centres in implementing EU language policies</p> <p>30 min Fr 222</p>	<p><i>David Little</i></p> <p>The European Language Portfolio: origins, structure, functions and a practical example</p> <p>60 min Fr 223</p>	<p><i>Nevenka Blažević</i></p> <p>Grammatikvermittlung im Unterricht Deutsch als Fachsprache im Tourismus</p> <p>45 min Fr 224</p>	<p><i>Ildikó Rádi</i></p> <p>Une nouvelle méthode numérique d'enseignement des langues modernes</p> <p>45 min Fr 225</p>			
12.30 - 13.00	<p><i>Arlys van Wyk</i></p> <p>Action research: A means of language course development in Higher Education</p> <p>30 min Fr 231</p>	<p><i>Zigrida Vinčela</i></p> <p>Cross-cultural online communication: from interactional to transactional writing</p> <p>30 min Fr 232</p>	<p><i>Tobias van Dyk</i></p> <p>Language placement at three South African universities: creating unity in diversity</p> <p>30 min Fr 233</p>					
12.45 - 14.00	LUNCH • PUBLISHERS' EXHIBITION							
	English	French	German	Italian	Russian	Spanish	Swedish	Publishers' presentation

Programme continues after lunch, see pages 12-13



Friday June 16 - morning • Conference schedule

LMS Annual General Meeting • Fr 201					08.30 - 09.15
<p><i>Raoudha Kammoun</i></p> <p>Diversité linguistique en Tunisie: le français a-t-il perdu de sa suprématie?</p> <p>45 min Fr 207</p>	<p><i>Nina Laubert</i></p> <p>Comprensione d'ascolto e lettura attraverso la lirica</p> <p>60 min Fr 208</p>	<p><i>Tatiana Andrianova</i></p> <p>Teaching beginners Russian</p> <p>60 min Fr 209</p>	<p><i>Carlos García De La Santa</i></p> <p>El castellano, las lenguas cooficiales y los dialectos históricos en España</p> <p>60 min Fr 210</p>	<p><i>Tommy Lagergren</i> <i>Suzanne Mehrens</i></p> <p>Vad händer med språken? Nyheter från Skolverket</p> <p>45 min Fr 211</p>	09.30 - 10.30
COFFEE • PUBLISHERS' EXHIBITION					10.15 - 10.45
<p><i>Urszula Paprocka-Piotrowska</i></p> <p>L'acquisition du français L2 et du polonais L2 – quels croisements des parcours ?</p> <p>60 min Fr 216</p>	<p><i>Gabriella Lamonica</i></p> <p>Un metodo di insegnamento dell'italiano come lingua straniera attraverso i film</p> <p>45 min Fr 217</p>	<p><i>Wolfgang Malik</i></p> <p>Ein Streifzug durch Österreichs Landeshauptstädte</p> <p>45 min Fr 218</p>	<p><i>Nuria De La Torre</i></p> <p>El Aula Virtual de Español – un nuevo recurso didáctico en E/LE</p> <p>60 min Fr 219</p>	<p><i>Elisabet Malvebo</i></p> <p>Was bleibt? Ordnlärning i främmande språk - ett exempel från en gymnasieklass</p> <p>45 min Fr 220</p>	10.45 - 11.45
<p><i>Jutta Treiber</i></p> <p>Traumatische Situationen in der Kinder- und Jugendliteratur als Ausgangspunkt für kreatives Schreiben</p> <p>75 min Fr 226</p>	<p><i>Claudia Saccone</i> <i>Leena Hämäläinen</i></p> <p>On-Lang.Net: un progetto europeo per la valutazione on-line delle competenze linguistiche</p> <p>45 min Fr 227</p>	<p><i>Sigrid Dentler</i></p> <p>CLIL in Sweden: Results from an L3 German project</p> <p>45 min Fr 228</p>	<p><i>Guðrún Tulinius</i></p> <p>Una conferencia sobre la producción de un material alternativo de enseñanza con algunos toques de cultura</p> <p>45 min Fr 229</p>	<p><i>Petra Lindberg Hultén</i></p> <p>Language and cultural diversity in the classroom</p> <p>45 min Fr 230</p>	11.45 - 12.30
	<p><i>Roman Pomirko</i></p> <p>Con ayuda del método cognitivo fueron analizados diferentes niveles de la lengua española: léxico, gramática, formación de palabras, sintaxis</p> <p>25 min Fr 234</p>				12.30 - 13.00
LUNCH • PUBLISHERS' EXHIBITION					12.45 - 14.00
<p>Key: English French German Italian Russian Spanish Swedish Publishers' presentation</p>					

Programme continues after lunch, see pages 12-13

Friday June 16 - afternoon • Conference schedule

12.45 - 14.00		LUNCH • PUBLISHERS' EXHIBITION						
14.00 - 15.00	<i>Sölve Ohlander Gudrun Erickson</i>	<i>Colin McIntosh</i>	<i>Māra Dirba</i>	<i>David Crystal</i>	<i>Sonia Lagerwall</i>			
	Cross-cultural and multicontrastive considerations	Publishers' presentation: Pedagogical wordlists and vocabulary acquisition: the Oxford 3000 and its background	Exploring interculturality through drama	Diversity? We ain't seen nothin' yet!	L'Art visuel - un outil didactique dans l'enseignement littéraire FLE			
	60 min Fr 235	60 min Fr 236	45 min Fr 237	60 min Fr 238	60 min Fr 239			
15.00 - 16.00	<i>Marko Modiano</i>	<i>David Little</i>	<i>Sonja Petrović Håkan Lundberg</i>	<i>Maj Asplund Carlsson</i>	<i>Ann-Kari Sundberg</i>			
	The spirit of "English as an International Language" in the multicultural classroom	Learner autonomy in the language classroom: theory and practice	Creating and using an internet environment for autonomous language learning and teaching	Pictures of competence - the child in contemporary Swedish children's literature	Aspects culturels dans la classe de français			
	45 min Fr 245	60 min Fr 246	60 min Fr 247	45 min Fr 248	45 min Fr 249			
15.45 - 16.15		COFFEE • PUBLISHERS' EXHIBITION						
16.15 - 17.15	<i>Fern Scott Olsson Åsa Hemborg</i>	<i>Ulla Lundgren Lies Sercu</i>	<i>Egle Šleinotiene</i>			<i>Agneta Soldén Gabriella Thinsz</i>		
	Diversity between and within groups: finding the right level of instruction for students of English in grades 6 through gymnasium	Foreign Language Teachers and Intercultural Competence	Presentation of Socrates/ Lingua 1 Project "The European Languages Net Plus"			UR Destination - le Maroc. Comment faire entrer le Maroc dans la salle de classe		
	90 min Fr 255	45 min Fr 256	45 min Fr 257			90 min Fr 258		
CONFERENCE DINNER								
Key:	English	French	German	Italian	Russian	Spanish	Swedish	Publishers' presentation

Please note: Lectures vary in length



Friday June 16 - afternoon • Conference schedule

LUNCH • PUBLISHERS' EXHIBITION					12.45 - 14.00			
<p><i>Susanne Lüders</i></p> <p>Kreativ-komisch-kommerziell-mit (eigenen) Werbespots Deutsch unterrichten</p> <p>45 min Fr 240</p>	<p><i>Hiltrud Baier</i></p> <p>Gewalt und Mobbing in der deutschen Kinder- und Jugendliteratur</p> <p>45 min Fr 241</p>	<p><i>Elena Rudykina</i></p> <p>Functioning of regional texts in the Russian language teaching process</p> <p>45 min Fr 242</p>	<p><i>Dolores Soler-Espiauba</i></p> <p>La diversidad cultural. Elemento motivador en el aula de E/LE</p> <p>60 min Fr 243</p>	<p><i>Michel Barbier</i></p> <p>Le sport est-il un bon support?</p> <p>60 min Fr 244</p>	14.00 - 15.00			
<p><i>Gerhard Eikenbusch</i></p> <p>„Schülersprache - Lehrersprache“ - zwei Sprachen im Fremdsprachenunterricht? oder: Wie Königskinder endlich zusammenkommen können</p> <p>60 min Fr 250</p>	<p><i>Alla Paslawska</i></p> <p>Negation und Negierung aus interkultureller Sicht</p> <p>45 min Fr 251</p>	<p><i>Fred Dervin</i></p> <p>Quand l'interculturel raisonne ab hoc et ab hac avec la diversité</p> <p>60 min Fr 252</p>	<p><i>Juan Carlos Piñeyro</i></p> <p>Publishers' presentation: Movimientos sociales en Hispanoamérica (siglo XX)</p> <p>60 min Fr 253</p>	<p><i>Halina Widła</i></p> <p>Enseignement à distance à la faculté des lettres</p> <p>45 min Fr 254</p>	15.00 - 16.00			
COFFEE • PUBLISHERS' EXHIBITION					15.45 - 16.15			
<p><i>Michel Boiron</i></p> <p>Paroles de clips, enseigner le français avec des chansons francophones sous-titrées</p> <p>90 min Fr 259</p>	<p><i>Pierangelo Sassola</i></p> <p>Publishers' presentation: Materiale complementare per «Skolverkets steg 1.2» e Framework A1 A2 B1.</p> <p>45 min Fr 260</p>	<p><i>Laura Albanesi</i></p> <p>Radio y televisión en la clase de español</p> <p>90 min Fr 261</p>	<p><i>Elvira Herrador Quero</i></p> <p>Actividades para el aula. ¿Qué enseñar? ¿Cómo enseñar?</p> <p>60 min Fr 262</p>	<p><i>Óscar Cerrolaza Gili</i></p> <p>Publishers' presentation: Cómo abordar un curso de gramática sin perder de vista la perspectiva comunicativa</p> <p>45 min Fr 263</p>	16.15 - 17.15			
CONFERENCE DINNER								
Key:	English	French	German	Italian	Russian	Spanish	Swedish	Publishers' presentation

Don't forget to visit the Publishers' exhibition

Saturday June 17 - morning • Conference schedule

09.00 - 10.00	<p><i>Michel Boiron</i></p> <p>Fables, un nouveau regard</p> <p>60 min Sa 301</p>	<p><i>Augustyn Surdyk</i></p> <p>An Introduction to the communicative technique of role-playing games in teaching foreign languages</p> <p>45 min Sa 302</p>	<p><i>Olga Ozolina</i></p> <p>Le français dans un contexte plurilingue en Lettonie</p> <p>20 min Sa 303</p>	<p><i>Fred Dervin</i></p> <p>Non-places, otherness and diversity in teaching / learning foreign languages</p> <p>60 min Sa 304</p>	<p><i>Karin Zarrouk Christian Ollivier Frédérique Granath</i></p> <p>DidacTIClang, pour une didactique de l'Internet appliquée à l'enseignement / apprentissage des langues</p> <p>60 min Sa 305</p>			
10.00 - 11.00	<p><i>Denis Cunningham</i></p> <p>Languages - extinction or expansion?</p> <p>45 min Sa 310</p>	<p><i>Helene Zimmer-Loew</i></p> <p>Standards, standards everywhere: World language study in the US</p> <p>60 min Sa 311</p>	<p><i>Olivier Mentz</i></p> <p>Europalehramt - teacher training for a European future</p> <p>45 min Sa 312</p>	<p><i>Jane Nystedt</i></p> <p>La voce di Primo Levi in Svezia</p> <p>45 min Sa 313</p>	<p><i>Carin Söderberg</i></p> <p>Nouvelles nouvelles</p> <p>60 min Sa 314</p>			
10.45 - 11.15	COFFEE • PUBLISHERS' EXHIBITION							
11.15 - 12.15	<p><i>Mats Mobärg</i></p> <p>Can Swedish school grades be trusted as predictors of English proficiency?</p> <p>45 min Sa 318</p>	<p><i>Sylvi Vigmo</i></p> <p>Adapt and adopt - New technology in the modern foreign language learning classroom</p> <p>45 min Sa 319</p>	<p><i>Elvira Sanatullova-Allison Marat Sanatullova</i></p> <p>Authentic tasks, collaboration, and technology: A perfect recipe for teaching contemporary target culture</p> <p>60 min Sa 320</p>	<p><i>Eva Löfquist</i></p> <p>¿Muerte del profesor o resurrección del estudiante? Planificación, realización y experiencias de cursos a distancia</p> <p>90 min Sa 321</p>	<p><i>Kerstin Häggström</i></p> <p>Matériel national d'évaluation des langues étrangères. Épreuves orales de français</p> <p>60 min Sa 322</p>			
12.15 - 13.15	<p><i>David Crystal</i></p> <p>Diversity? We ain't seen nothin' yet!</p> <p>60 min Sa 327</p>	<p><i>Heikki Tulkki Leena Hämäläinen</i></p> <p>A common European framework of reference for professional language and communication competencies (CEFProfessional)</p> <p>60 min Sa 328</p>	<p><i>David Gotsiridze Temur Kobakhidze</i></p> <p>Recent informational technologies and the modernization of epistolar culture</p> <p>45 min Sa 329</p>					
13.00 - 14.15	LUNCH • PUBLISHERS' EXHIBITION							
Key:	English	French	German	Italian	Russian	Spanish	Swedish	Publishers' presentation

Programme continues after lunch, see pages 16-17



Saturday June 17 - morning • Conference schedule

<p><i>Detlef Gericke-Schönhagen</i></p> <p>3 X Emil und die Detektive</p> <p>60 min Sa 306</p>	<p><i>Luminitza Beiu-Paladi</i></p> <p>Alberto Moravia e la settima arte</p> <p>45 min Sa 307</p>	<p><i>Lennart Magnusson</i></p> <p>Från tsarvälde till töväder - rysk litteratur betraktad genom ett författarliv</p> <p>45 min Sa 308</p>	<p><i>Ernesto Puertas Moya</i></p> <p>Publishers' presentation: El enfoque por competencias según el Marco Común Europeo de Referencia</p> <p>45 min Sa 309</p>	09.00 - 10.00
<p><i>Marita Ludwig</i></p> <p>Das Bild im Deutschunterricht</p> <p>45 min Sa 315</p>	<p><i>Rysklärföreningen RYF Annual General Meeting</i></p> <p>Sa 316</p>	<p><i>Alenka Plos</i></p> <p>Bologna-Prozess: Berücksichtigung von Fremdsprachen im neuen Curriculum an der Fakultät für Wirtschaftswissenschaften Maribor</p> <p>30 min Sa 317</p>		10.00 - 11.00
COFFEE • PUBLISHERS' EXHIBITION				10.45 - 11.15
<p><i>Ragnhild Wedlin Margaretha Sinclair</i></p> <p>Mündliche Prüfungen in Deutsch als Fremdsprache</p> <p>60 min Sa 323</p>	<p><i>Elisabetta Pavan</i></p> <p>Comunicazione/ consapevolezza interculturale e insegnamento delle lingue</p> <p>60 min Sa 324</p>	<p><i>Pierre Bédérède</i></p> <p>Le "Quartier Latin" de Paris: Eléments de permanence et mutations</p> <p>60 min Sa 325</p>	<p><i>Julieta Lodeiro</i></p> <p>Prueba oral en español como lengua extranjera</p> <p>60 min Sa 326</p>	11.15 - 12.15
<p><i>Anja Nilsson Ilona Feld-Knapp Siegfried Gehrman Olivier Mentz</i></p> <p>Treffpunkt Deutsch</p> <p>60 min Sa 330</p>		<p><i>Rose-Marie Buhlmann</i></p> <p>Das Fernstudienprojekt des Goethe-Instituts zur Fort- und Weiterbildung von Deutschlehrerinnen</p> <p>45 min Sa 331</p>	<p><i>Yury Sukharev</i></p> <p>Language learning at university centres for cultural and language studies</p> <p>15 min Sa 332</p>	12.15 - 13.15
LUNCH • PUBLISHERS' EXHIBITION				13.00 - 14.15

Key: English French German Italian Russian Spanish Swedish Publishers' presentation

Programme continues after lunch, see pages 16-17

Saturday June 17 - afternoon • Conference schedule

13.00 - 14.15		LUNCH • PUBLISHERS' EXHIBITION						
14.15 - 15.15	<i>Leonid V Moskovkin</i>	<i>Cecilia Nihlén Roger Persson</i>	<i>Diana Rumpite</i>	<i>Martine Defontaine Janina Zielinska</i>	<i>Marie Blomkvist</i>			
	Researches on history of teaching foreign languages in Russia	European Language Portfolio in Sweden	Latest trends in Online and Offline learning of ESP at technical university	Comment gérer, dynamiser et développer un réseau associatif	The computer - facilitator in language teaching			
	20 min Sa 333	60 min Sa 334	45 min Sa 335	60 min Sa 336	60 min Sa 337			
15.00 - 15.30		FRUIT • PUBLISHERS' EXHIBITION						
15.30 - 16.30	<i>Maria Allström</i>	<i>Gullevi Sandling</i>	<i>Anja Nilsson</i>	<i>Lena Lindgren</i>	<i>Gunnel Stenqvist</i>			
	Current issues for Teachers of English, information and discussion	Des questions actuelles pour les Professeurs de Français, information et discussion	Aktuelles über Deutsch als Fremdsprache in Schweden	Incontro per professori d'italiano - occasione per dialogo e scambio d'idea	Panorama Actual del Mundo Hispánico			
	45 min Sa 342	45 min Sa 343	45 min Sa 344	45 min Sa 345	45 min Sa 346			
Key:	English	French	German	Italian	Russian	Spanish	Swedish	Publishers' presentation

www.fiplv.org

.

www.lms-riks.se



Saturday June 17 - afternoon • Conference schedule

LUNCH • PUBLISHERS' EXHIBITION				13.00 - 14.15
Rainer Fußgänger Deutschland rockt - Aktuelle Songs aus Deutschland im Unterricht 45 min Sa 338	Simone Smala Deutscher Sachfachunterricht in Brisbane, Australien 45 min Sa 339	Nathalia Portnova L'enseignement des langues vivantes en Russie et CEI 45 min Sa 340	Åsa Krisell Att motivera elever till språk genom språklig mångfald och levande språk 60 min Sa 341	14.15 - 15.15
FRUIT • PUBLISHERS' EXHIBITION				15.00 - 15.30

Speaker and seminar presentations

Keynote speech

Bailey, Kathleen • Professor of Applied Linguistics

Dr Bailey teaches language assessment, research methods, teacher education and supervision, and language program administration. She was President of the international TESOL association and serves on the Board of TIRF.

Teachers and Reflective Teaching: Diversity and Professional Development

This plenary will discuss questionnaire responses about reflective teaching from over 1,000 professional language teachers worldwide. The quantitative and qualitative data reveal great diversity in the teachers' professional development practices.

English

Aitchison, William • Administrator, European Commission

Experience: four years in Multilingualism Policy Unit and a healthy interest in the subject.

Thursday: The challenges of multilingualism in Europe: EU language policy

An overview of current EU policy in the field of multilingualism in the European institutions, the multilingual economy and a multilingual society.

Allström, Maria • Language teacher

MA has been LMS' language representative for English since 1998, and liaison officer to IATEFL and TESOL. She teaches English, Swedish and Drama at Fyrisskolan in Uppsala, and is involved in various international school exchange projects.

Saturday: Current Issues for Teachers of English, Information and Discussion

Meet LMS' liaison officer for English teachers. There will be news from IATEFL and TESOL. Open discussion about urgent questions concerning English learning and teaching today.

Asplund Carlsson, Maj • Docent

"I hold a position as senior lecturer in children's literature at Göteborg university. My main focus of research is in childhood studies, children's reading habits and response to literature."

Friday: Pictures of competence - the child in contemporary Swedish children's literature

"My lecture will deal with new picturebooks as well as new fiction for young adults, with a point of departure in 1945 and the issue of the competent child in the post-war era."

Bailey, Kathleen • Professor of Applied Linguistics

See above.

Thursday: Keeping a Language Teaching Journal for Professional Development

Keeping a language teaching journal over time can be an effective way for teachers to investigate their own practice, document successes, vent frustrations, and discover patterns in their own teaching.

Blomkvist, Marie • MA

English/French teacher at upper secondary school Elof Lindälvs gymnasium, Kungsbacka. Webmaster and editor of the school's website. I give workshops on computer literacy and web page construction for school staff and lectures on virtual cultural exchanges.

Saturday: The computer - facilitator in language teaching

How can we use ICT - information and communication technology - to enhance teaching and learning abilities? Is the computer just a ferocious time eater or can it make life easier for language teachers and students? Seminar with practical down-to-earth advice on how to use ICT in teaching.

Bradley, Linda • Lecturer, Chalmers University of Technology, Göteborg

I am a lecturer at the Centre for Language and Communication, Chalmers and a Ph.D. student. My field of interest is innovative educational technology for language learning in higher education.

Thursday: Integrating web based tools to enhance language learning in higher education

This seminar will discuss ways of using digital media in higher education language practices. What are considered best practices for Computer Assisted Language Learning (CALL) as well as language learning?

Brokensha, Susan Iris • Dr

Dr Brokensha is involved in teaching ESP, EFL and Applied Linguistics at the University of the Free State (South Africa). Her research interests include CALL, Pragmatics, Applied Linguistics, Discourse Analysis and Conversation Analysis.

Thursday: Employing constructivist-based principles in an Applied Linguistics course focusing on ideology

The lecture focuses on how constructivist-based principles were employed in an "Applied Language Studies in English" course which examines the discourse strategies journalists use to construct specific ideological perspectives.

Camartin, Iso • Prof. Dr

Iso Camartin, 1944, author, 1985-1997 Professor of Romansh culture and literature at the Swiss Federal Institute of Technology and at the University of Zürich; numerous books and articles, including topics relating to Switzerland's cultural diversity.

Friday: Complex Plurilingualism - The situation of Romansh in Switzerland

Strategies and activities for promoting and safeguarding a minority language in a multilingual society.

Chen, Yiching • Lecturer, Takming College, Taiwan/ EdM, Harvard University

Yiching Chen teaches in the Department of Applied Foreign Languages at Takming College in Taiwan. Her research centers on cognitive psychology, learning strategies, and listening comprehension.

Thursday: The Acquisition Framework of Language Learning Strategies

The study looks into the strategy learning process from the perspectives of foreign language learners of English. The purpose is to elicit a developmental framework scaffolding learners' strategy acquisition.

Crystal, David • Professor

David Crystal is Honorary Professor of Linguistics at the University of Wales, Bangor, UK

Friday + Saturday: Diversity? We ain't seen nothin' yet!

The notable increase in linguistic diversity, in varieties, dialects, and languages, in recent years, presents major problems of language management. There is no sign of this process slowing down. On the contrary.

Cunningham, Denis • President, FIPLV

Saturday: Languages - Extinction or Expansion?

Linguistic wealth across the globe is threatened by a shift towards English as an international lingua franca and other languages perceived to be of prestige. Such language choice is evident in the areas of policy and practice in society. This challenge facing languages in Europe and globally is reflected by moves to limit the array of languages on offer in schools, as language death emerges as a threat in society and education. Recommendations are made for ensuring linguistic diversity at the global level.

De Florio-Hansen, Inez • Prof. Dr — Rück, Nicola • Assistant

IDF-H: Main research interests: foreign language pedagogy, intercultural learning, multilingualism, language and identity, e-learning. NR: After working as a language teacher for several years, I am now working as assistant of Prof. De Florio-Hansen (University of Kassel) and writing my doctoral thesis about the study presented.

Thursday: Student Diversity in Foreign Language Classrooms: First Insights

Our study focuses on foreign language learning in multilingual classrooms. We have gained insights into the differing beliefs which monolingual and multilingual students in multilingual settings hold about language learning.



Dentler, Sigrid • Associate professor

Senior lecturer at the Department of German and Dutch, Göteborg university. Main research topics are language history, grammar and language learning.

Friday: CLIL in Sweden: Results from an L3 German Project

The main results - language proficiency and learning motivation - from a three-year evaluation project will be discussed and compared to L2 English CLIL projects in Sweden. CLIL - Content and Language Integrated Learning.

Dervin, Fred • Lecturer in French Studies/ DEA, PGCE (French/German)

Fred Dervin is a lecturer in French Studies and a researcher on intercultural communication and linguistics (University of Turku, Finland). He has lived and worked in different countries and has done some research on "intercultural encounters and language learning and teaching", "assessing intercultural competences" and "student mobility in a hypermodern world". His latest publication (co-edited with Suomela-Salmi) can be found at: http://www.hum.utu.fi/ranskakk/Visibility_book.pdf

Saturday: Non-places, otherness and diversity in teaching / learning foreign languages.

According to French anthropologist Augé (1994), the places that best sum up "multiple identities" - otherness & diversity - are non-places (shopping centres, train stations, airports, etc). In my paper, I shall present the philosophical and methodological framework that guides my understanding and teaching of the concept to language learners. I also intend to show how, by putting into practice anthropological tools (Agar 1996), playing the stranger, students can identify representations, go beyond them and reflect on diversity.

Dirba, Māra • Dr paed.

Teaching the course "Integrating Intercultural Learning in ELT" at the Faculty of Modern Languages, University of Latvia

Friday: Exploring Interculturality Through Drama

The author reflects on her experience using drama for promoting intercultural competence in ELT, demonstrating some fragments of drama activities and mentioning practical tips for applying them in the classroom.

Dyk, Tobias van • Dr

Tobias van Dyk specialises in academic literacy testing and teaching. He manages all language related testing activities at Stellenbosch University. He is also involved in the management and co-ordination of two testing initiatives on national level.

Friday: Language placement at three South African universities: creating unity in diversity

Academic paper on language assessment

Erickson, Gudrun • Senior lecturer

Coordinator at Göteborg University of the national assessment program for foreign languages; engaged in international projects on language assessment. Research interests: students' role in the development of good language assessment.

Friday: "A good test makes me feel good" - European students' views on language assessment

What is a good language test, and what is a bad one? Why? A presentation of a recent survey of teenage students' views on language assessment in ten European countries.

Erickson, Gudrun • Senior lecturer — Lagergren, Tommy • Director of Education

GE: see above. TL works at the Swedish National Agency for Education with questions related to language assessment.

Thursday: Assessing language proficiency - a Swedish and European perspective

The Swedish system of language assessment at the national level is presented and discussed, and related to a European perspective. What can we learn from each other?

Gotsiridze, David • Professor, Dr — Kobakhidze, Temur • Professor, Dr

DG: Member, Governing Body (Presidium) of MAPRYAL Executive Director, Institute for Russian Studies, Slavistics, and inter-cultural Communications, Professor. TK: Chair, Department of Foreign Literature, State University of Tbilisi, and Director, American Studies Graduate Program at State University of Tbilisi.

Saturday: Recent informational technologies and the modernization of epistolar culture

The revival of the epistolar culture which became possible due to the development of most recent Internet technologies, brought to light the necessity of fundamental rethinking of the new type of interpersonal discourse. The research of the communicative parameters proved the possibility of creating intra-genre typology and working out of a teaching model.

Greyling, Willfred J. Professor (D. Litt.)

Willfred J. Greyling, an applied linguist working at Free State University in Bloemfontein, South Africa, has an interest in DA and CA studies in classrooms, the media and therapy.

Thursday: Developing language learners' applied competence: Language as a strategic resource in organisations
This paper shows how a discourse-based management model is used to develop language learners' ability to reflect on the discursive evidence on the website of the HIV/AIDS awareness organisation, loveLife.

Ingram, David • Professor/Ph.D.

David Ingram was Executive Dean of the School of Applied Language Studies in Melbourne University Private. He was President of the Australian Federation of MLTAs for 14 years and FIPLV Vice-President for 6 years. He has published widely.

Friday: Improving Cross-Cultural Attitudes and Understanding through Foreign Language Teaching

World events underline the importance of fostering positive inter-cultural attitudes. This paper reviews studies of language teaching in Japan and Australia and its impact on cross-cultural attitudes. Implications are drawn for methodology.

Jankie, Dudu • Dr

Dr Dudu Jankie is a lecturer at the University of Botswana in the Faculty of Education. Her research interests include multicultural teacher education/preparation, and culturally relevant/responsive literacy and literature education.

Thursday: Textbooks as representations of issues of diversity: Analysis of selected language textbooks

I examine how English and Setswana (the national language of Botswana) language textbooks prescribed for senior secondary schools convey attitudes, ideologies and ways of knowing regarding issues of diversity/multiculturalism.

Kiliańska - Przybyło, Grażyna • Dr

I have been working as a foreign language teacher since 1995. My interests include: teaching English in a variety of contexts - coping with multilingual groups - teacher professional training and development.

Thursday: Exploring Teachers' Background and Expectations for Teacher Training Programmes

The aim of the presentation is to look at the nature of teacher training programmes and observe whether teachers' initial assumptions are likely to evolve during the training programmes.

Lindberg Hultén, Petra • Lecturer

Degree of Master in German (1998) Teacher's Degree (1998) Swedish Lingua assistant at Herder High School, Stralsund, Germany (1998-99) Language teacher, Öjersjö Storegård JHS, Sweden (1999-2001) Swedish language teacher of IBO 2005-2007, JapanSwedish Lecturer, Department of Nordic Studies, Tokai University, Japan (2001)

Friday: Language and cultural diversity in the classroom

What cultural misunderstandings happen in my classroom? How do we solve them? Cultural taboos? How do we avoid them?

Little, David • Professor / B.Litt., M.A.

David Little is Head of the School of Linguistic, Speech and Communication Sciences, University of Dublin, Trinity College. He has published widely on language teaching and learning, especially with reference to the theory and practical implementation of learner autonomy. He is currently vice chair of the Council of Europe's European Language Portfolio Validation Committee.

Friday: Learner autonomy in the language classroom: theory and practice

This presentation will argue that autonomy is a basic human capacity, drive and need and thus an essential characteristic of all successful learning. It will go on to explore the implications of this argument for classroom practice.

Friday: The European Language Portfolio: origins, structure, functions and a practical example

This presentation will summarize the ELP's origin in the successive modern languages projects of the Council of Europe, explain its structure and functions, and give a practical example of its implementation.

McIntosh, Colin • B.A. (Hons) Oxon., L.T.C.L. (TESOL), M.A. (London) PUBLISHERS' PRESENTATION

Colin McIntosh is a Senior Editor with Oxford University Press and has taught English in France, Italy and London. He played a major role in developing the new edition of the Oxford Advanced Learner's Dictionary, in particular the Oxford 3000 wordlist.

Friday: Pedagogical wordlists and vocabulary acquisition: the Oxford 3000 and its background

Frequency-based vocabulary lists are popular with both students and teachers, for good reasons: they help students prioritize their learning and make the task of acquiring vocabulary more manageable. This lecture looks at the background to vocabulary lists, examining the various criteria adopted for inclusion in such lists, and then shows how they can be useful. Examples are taken from the Oxford 3000(tm) keyword list, published in the seventh edition of the Oxford Advanced Learner's Dictionary.

Medvedeva, Olga • PhD

Olga Medvedeva is a teacher of English at Vilnius University and Public Service Language Centre. She has worked as a teacher trainer and material designer (general English, ESP courses and teaching aids). Her interests



include semantics, creative writing, literature, cross cultural education. At present she is coordinating a number of international projects at the PSLC, Lithuania.

Friday: Sustainability Dimension in Language Learning: Resource Centres in Implementing EU Language policies (Lithuanian Experience)

The boost in language learning in Lithuania has raised a pressing need for foreign languages within the social group that did not use to be active learners. The focus of teaching adults has shifted to exploring and building on the learners' previous experience, to securing the acquired language and communication skills.

Mentz, Olivier • Prof. Dr

Professor for French and its Didactics at the University of Education Freiburg, Germany; research areas: bilingual teaching, evaluating language competences, "the learner as protagonist of the language learning process", didactics of literature.

Saturday: Europalehramt - teacher training for a European future

Within the lecture will be explained the "Europalehramt", a specific study curriculum at the University of Education Freiburg (Germany) which offers specialized modules concerning European cultural studies and bilingual education.

Mobärg, Mats • PhD

Senior lecturer in English at Göteborg University; editor of the English language section of the journal Moderna Språk
Saturday: Can Swedish School Grades Be Trusted as Predictors of English Proficiency?

Modiano, Marko • PhD, Senior Lecturer

Marko Modiano, who holds a Ph D in English from Uppsala University, Sweden, is currently Senior Lecturer in Foreign Language Didactics at the Stockholm Institute of Education.

Friday: The Spirit of "English as an International Language" in the Multicultural Classroom

The multicultural classroom and the challenges facing teachers when negotiating language norms that do not adapt well to the drive to incorporate cultural diversity into the instruction, will be discussed.

Moskovkin, Leonid V. • Doctor of Education. Associated professor of Saint-Petersburg State University.

Over 100 scientific publications. 25 years of experience in the field of teaching Russian as a foreign language and methodology of teaching foreign languages.

Saturday: Researches on history of teaching foreign languages in Russia

In this presentation the factors causing necessity of historic researches in the methodology are described, the periods of evolution of this methodology are proposed, main tendencies of evolution of methods teaching foreign languages and factors causing their development are revealed, the analysis of main variants of teaching foreign languages in Russia and comparison of these variants are realized, main tendencies of modern methodology are described.

Nihlén, Cecilia • MA — Persson, Roger

C N is a university lecturer at Göteborg University in the Department of Education. She was part of the expert team that developed the two ELP models in Sweden. R P teaches English and French at Rosenborgskolan Secondary School in Södertälje, Sweden. He was part of the expert team that developed the ELP model for learners aged 12-16.

Saturday: European Language Portfolio in Sweden

The pedagogic function of the two ELP models developed for learners aged 6-11 and 12-16 will be discussed. How does the ELP help learners to become more reflective?

Nivre, Joakim • Professor

Joakim Nivre is Professor of Computational Linguistics at Växjö University. His research focuses on machine learning of natural language, especially syntax and semantics.

Thursday: Fast but stupid – computers as foreign language learners

The old question of whether grammar is best learned from abstract rules or concrete examples is reposed in the context of computers trying to learn human languages.

Norris, Jenny

Jenny Norris works for Nottingham Trent University and the Association for Language Learning, as Projects Manager. She has run the ALLEGRO Project, of which NTU was the leading partner.

Friday: The ALLEGRO Project: Languages Break Barriers

The ALLEGRO Project has used outreach and innovative, flexible approaches, to offer opportunities for language learning to groups who are often excluded from it through disadvantage or disability.

Odé, Cecilia, • Dr, Editor of FIPLV publications

Cecilia Odé is ethnolinguist-phonetician at the University of Amsterdam and the International Institute for

Asian Studies in Leiden, with expertise in particularly Russian and endangered languages in Siberia and Papua.
Thursday: The transcription of intonation as an interactive research tool and learning module.
 In second language teaching and learning, intonation is usually neglected. With evidence from Russian, an audiovisual interactive transcription system will be presented that can be used to teach and learn intonation.

Ohlander, Sölve • Professor

Professor of English Language at Göteborg University, in charge of the English reading comprehension subtest in the Swedish Scholastic Assessment Test. Research interests: English grammar and lexicology; second language acquisition.

Thursday: English reading comprehension in the Swedish Scholastic Assessment Test (SweSAT): some ethnic-cultural aspects (lecture)

The English reading comprehension subtest in the Swedish Scholastic Assessment Test for higher education is presented; some ethnic-cultural considerations in relation to different groups of test takers are discussed.

Ohlander, Sölve • Professor — Erickson, Gudrun • Senior lecturer

SO: see above. GE: see page 19.

Friday: Cross-cultural and multi-contrastive considerations in language teaching and assessment: a case for awareness

A school for all: some things we need to consider specifically in relation to learning, teaching and assessing languages in a multilingual and multicultural context.

Oliveira, Ana Luísa • PhD student

Ana Luísa Oliveira is a PhD student at the University of Aveiro (Portugal). Her academic interests include Portuguese as a non mother tongue, linguistic/cultural diversity, ethnographic narratives and language awareness.

Thursday: From first languages to Portuguese as a 'shelter' language: the discourses of two Eastern European students

By presenting the case study of two Slavic students, I will try to put forward how we can, through the subjects' discourses, build knowledge about a shelter language learning process.

Panthier, Johanna • Masters in Applied linguistics — Butler, Adrian

Johanna Panthier has coordinated projects for the development of reference tools to support language policies (such as the CEFR, the Manual for 'Relating language examinations to the CEFR', the ELP). Adrian Butler, language teacher in a former lifetime, has directed the ECML since 2003 after a quarter of a century working for Europe in Strasbourg.

Thursday: Council of Europe initiatives to promote plurilingualism; Council of Europe initiatives to promote plurilingualism ECML Graz

The Council of Europe has clearly opted for the promotion of the plurilingual competence to ensure communication between all citizens - and to protect the linguistic and cultural diversity of Europe. The European Centre for Modern Languages assists in the implementation of the Council of Europe's language policies and instruments in the classroom: its mission is to encourage excellence and innovation in language teaching.

Paradowski, Michał B. • MA

TA/RA at the University of Warsaw, writing his doctoral dissertation on language interface in pedagogical grammar; high-school teacher of English. His interests cover formal instruction and FL pedagogy in general.

Thursday: Recognizing diversity - bridging the gap in grammar pedagogy

Confidence in the superiority of native-speakers lacks rationale. In the Language Interface Model presented here foreign-language rules utilize L1 experience. Implications reinforce non-native-speaker teachers and allow to discover fresh potential.

Petrović, Sonja • Ms — Lundberg, Håkan • Mr

SP: Graduated at the Faculty of Organisational Sciences, Belgrade University. Since 2002 coordinator of the project "lernu!", since 2005 project developer for the Esperanto Studies Foundation. Background in the field of non-formal education and peer-education in the youth sector. HL: Computer engineer and highschool teacher by education, worked as a programmer 1997-2002. Since 2000 involved in various projects related to education through the Internet. Board member of ILEI (the International League of Esperanto Teachers).

Friday: Creating and using an internet environment for autonomous language learning and teaching

The presentation will be based on our experience of creating a multilingual online environment (www.lernu.net) for learning and teaching Esperanto. The website receives around 1500 unique visitors daily, and has more than 20 000 registered users.

Robertson, Jan • Mrs

Jan is a practised secondary school classroom practitioner of German as a second language, and English. She works as a Languages' Adviser to schools for the Dunedin College of Education.



Thursday: Using New Zealand Literature in the English Language Classroom.

Jan will present varied, practicable and interesting strategies for teaching some short stories, poetry and extracts from highly regarded New Zealand literature, such as Witi Ihimaera's "The Whale Rider".

Robertson, Jan • Mrs

Jan is the current Treasurer-General of FIPLV. As she is involved in NZALT, she is particularly interested in providing a forum whereby associations can come together for mutual benefit.

Friday: Sharing Ideas and Strategies to benefit Language Associations

Jan will lead a discussion highlighting examples of innovative ideas and successful strategies, to share experiences and to encourage networking among member associations of FIPLV.

Rózańska, Anna Malgorzata • Master of Arts (MA)

A.M. Rózańska, a certified foreign language teacher, obtained her MA at the Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland, where she continues postgraduate studies at the Institute for Applied Linguistics.

Friday: Addressing the preferences of dyslectic FL students in Polish public schools

The lecture will discuss incorporating dyslexia-friendly teaching methods into mainstream FL courses in the light of responses provided by dyslectic students to a questionnaire examining their learning preferences.

Rumpite, Diana • Associate professor, PhD

Diana Rumpite, PhD, associate professor at the Technical University, Latvia, has 80 publications on the issues of creative teaching and learning languages, activity theory (Vygotsky, Engestrom etc.), integrating online and off-line learning and online assessment, and recently - the CEFR and European Language Portfolio. President of the Latvian Association of Language Teachers.

Saturday: Latest Trends in Online and Off-line Learning of ESP at Technical University

The seminar focuses on the experience of virtual collaboration and online support in developing both the ESP skills and creative potential of the students, and aimed at their 'proximal zone of development' (Vygotsky) Co-authors: PhD, assoc.prof. Larisa Ilyinska, MSocSc Marina Platonova, MSc Bruno Zuga.

Rysiewicz, Jacek • PhD

Senior lecturer in applied linguistics and teacher trainer at School of English Adam Mickiewicz University, Poznań. Special interests: individual differences in L2 learning —> language aptitude test design and adaptation.

Thursday: Learner factors of FL aptitude and intelligence in L2 learning success

The paper reports on a study in which the influence of two individual difference factors (FL aptitude and intelligence) on FL achievement of 7th grade junior secondary school pupils is investigated.

Sanatullova-Allison, Elvira • PhD — Sanatullo, Marat • PhD

Elvira Sanatullova-Allison is an Associate Professor of Education and a Coordinator of the Foreign Language Education Program at the State University of New York - College at Potsdam. Marat Sanatullo is an Assistant Professor of French and Education and a Coordinator of the Pre-K-12 Foreign Language Education Program at Wichita State University in Kansas. The presenters are engaged in the same areas of research and have collaborated on a number of projects, presentations, papers, articles, and manuscripts.

Saturday: Authentic tasks, collaboration, and technology: A perfect recipe for teaching contemporary target culture.

Authentic tasks selection, sequencing, complexity, interconnectedness, and interdisciplinary nature are examined in the context of teaching target culture. Integration of technologies, four language skills, and authentic resources and assessment are highlighted.

Scott Olsson, Fern — Hemborg, Åsa

FSO:Project manager Youth programmes in English, Ph.D candidate. ÅH:Projektutvecklare lärarfortbildning. Redaktionen för pedagogisk utveckling

Friday: Diversity between and within groups : finding the right level of instruction for students of English in grades 6 through gymnasium

How can UR programmes be used in the instruction of English with all the diversity between and within groups: In this workshop we will share experiences, tips and inspiration. Welcome!

Sercu, Lies • Prof. Dr — Lundgren, Ulla • Lektor/Fil.dr

L S is an assistant professor at the K.U.Leuven (Belgium). Her research concerns the interaction of task complexity and learning support in foreign language education and the acquisition of intercultural competence in/through a foreign language. U L is an assistant professor and teacher educator at Jönköping University. She used to be a language teacher at senior high school. Her research concerns languages and intercultural understanding.

Friday: Foreign Language Teachers and Intercultural Competence

We report on a comparative study of how foreign language teachers in 7 countries (including Sweden) look upon culture-and-language teaching, their students' attitudes and their teaching practice

Šleiniotienė, Eglė • Director

Eglė Šleiniotienė is the Director of the Public Service Language Centre, a very dynamic educational institution in Vilnius, Lithuania. She is an experienced material designer, teacher trainer and international project co-ordinator.

Friday: Presentation of Socrates/ Lingua 1 Project “The European Languages Net Plus”

The European Languages Net PLUS (www.euro-languages.net) project covers 23 European languages (Czech, Dutch, Danish, Swedish, Norwegian, Irish, Greek, Maltese, Icelandic, Turkish and Spanish, German, Bulgarian, Estonian, Finnish, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Polish, Portuguese, Romanian and Slovak). Best practices, high quality language learning and teaching resources as well as novelties in language learning possibilities are being provided.

Smed-Gerdin, Karin • Master of Education, Master of Arts in Education — Hedencrona, Eva •**Master’s Degree of Education PUBLISHERS’ PRESENTATION**

Karin Smed-Gerdin is a teacher of Swedish, Swedish as a Second Language and English. Since 1995 she has written textbooks for Secondary and Upper Secondary Schools. Eva Hedencrona is a language teacher and has for a number of years written schoolbooks in English and Swedish for both Secondary and Upper Secondary Schools.

Thursday: Teenage literature and criteria for choosing a text

Factors to bear in mind when choosing a text for the classroom. Some suggestions on teenage literature from the English-speaking world.

Sukharev, Yury • Moscow State Linguistic University

Saturday: Language learning at university centres for cultural and language studies

Canadian, Italian, Armenian, Kazahstan etc (14 centres).

Surdyk, Augustyn • Doctor

Graduate of School of English at Adam Mickiewicz University Poznań, Poland (1999); PhD in Applied Linguistics in Chair of Glottodidactics and Translation Studies AMU Poznań, Poland (2003).

Saturday: An Introduction to the Communicative Technique of Role-Playing Games in Teaching Foreign Languages

A presentation of an innovative communicative technique in teaching foreign languages at academic level and its autonomising values in mastering skills of personal communicative competence.

Sylvén, Liss Kerstin • PhD

PhD 2004 on CLIL. Presently involved in research on extramural exposure to English. Senior lecturer at the University College of Borås as well as language advisor at Göteborg University

Thursday: Swedish students’ extramural contact with English and its relationship to school English

This paper explores the extramural English Swedish students are exposed to. Relationships between that and the English taught in school as well as any effects on acquisition are discussed.

Tulkki, Heikki • Director — Hämäläinen, Leena • Language teacher

Heikki Tulkki (M.A., MBA) currently works as the director of the Jyväskylä Polytechnic Language Centre. He has a background in teaching foreign languages both in secondary and tertiary vocational education, as well as authoring a number of textbooks for these purposes. LH: see page 32.

Saturday: A Common European Framework of Reference for Professional Language and Communication Competencies (CEF Professional)

The presentation introduces seven field-specific language proficiency profiles based on both the CEF and the needs of working life. The two further outcomes of the project: guidelines on how these can be translated into tailor-made courses and the model courses are also briefly presented.

Urlaub, Per Kristian • Ph.D. candidate

Per Urlaub is a Ph.D. candidate at Stanford. His dissertation suggests a model of the reading process of L2 literature that fuses reading research with literary theory. Contact: urlaub@stanford.edu

Thursday: Assessment of Reading in Foreign Language Learning Environments

Although advanced language learners read literature, no commonly accepted assessment procedures exist. I suggest a scale (for both research and classroom) to assess the critical reading of L2 literature.

Westlake, Paul • B.Ed.

Paul is an intercultural and language teacher, trainer, teacher-trainer and author. Based in Finland, he also works with TV, radio and modern media. His hands-on approach is ideal for workshops.

Friday: DEPARTURES - effective intercultural activities for every level of education

Incorporating intercultural awareness into the language lesson is an intricate task. Appropriate activities provide the teacher/trainer with a pedagogical tool for introducing or reinforcing intercultural concepts. Handout provided.



Whitling, David • B.A. — Plith, Håkan • Fil.mag. PUBLISHERS' PRESENTATION

David Whitling is a former teacher of languages, has worked as a teacher trainer, and now works in educational publishing. Håkan Plith is a former teacher of languages, best-known as the founder of Appia Publishing.

Thursday: Digital Common Sense Here and Now

How to add digital complements to the language course book, simply and without fuss, opening a world of new opportunities for the learners without extra work for the teacher.

Vigmo, Sylvi • MA in Language Education, PhD Student

Her research focus is on computer mediated activities in collaborative environments and their interrelationship with language learning activities in practice. Research in "iClass" is partly funded by IST, 6th Framework programme, project no 507922.

Saturday: Adapt and adopt - New technology in the modern foreign language learning classroom

Empirical research on interaction and communication in ICT-supported flexible and collaborative language learning environments is presented and discussed. Content, task-based interactions, processes and their interrelationship to existing practice are focused.

Vinčela, Zigrīda • Lecturer

Lecturer of the University of Latvia (Faculty of Modern Languages) involved in the promotion of technology implementation in language studies since 2000. The co-author of WebCT based e-courses.

Friday: Cross-cultural online communication: from interactional to transactional writing

This seminar will focus on how cross-cultural online writing activities that involve the students of the University of Latvia (Latvia) and Mars Hill College (USA) affects the Latvian students' writing skills development.

van Wyk, Arlys Leslie • Dr PhD

Arlys van Wyk is a senior lecturer in the Department of English at the Free State University in Bloemfontein, South Africa. She runs language development courses on campus and distance learning courses.

Friday: Action research: a means of language course development in Higher Education

This paper describes how Action Research was used to develop a course of language learning for a group of low-proficiency tertiary learners at the Free State University.

Zimmer-Loew, Helene • Ms

Helene Zimmer-Loew, Executive Director of the American Association of Teachers of German, is a member of the Foreign Language Standards Collaborative. She has been president of many major foreign language associations in the US.

Saturday: Standards, Standards Everywhere: World Language Study in the US

An update on the aligned standards and their assessment for world languages for students, K-12 teachers, for entry level teachers, and for schools of education, developed by ten US language associations.

French

Barbier, Michel • Universitetsadjunkt

Formateur en didactique des langues (FLE), responsable de stages en France, Québec, Tunisie, depuis 1990 formateur FLE en Estonie, Lettonie et Lituanie.

Friday: Le sport est-il un bon support?

Extraordinaire ressource pour l'enseignement des langues mais aussi des cultures, le sport est rarement mis en œuvre comme support d'activités d'apprentissage à part entière. L'atelier, largement expérimental, tentera de combler cette lacune, au risque d'apporter plus de questions que de réponses.

Bédérède, Pierre • Professeur de Sciences Sociales

Professeur de Sciences Sociales dans un grand lycée parisien

Saturday: Le « Quartier Latin » de Paris: Eléments de permanence et mutations

Exposé oral, appuyé par quelques schémas et illustrations, suivi de questions.

Boiron, Michel • Directeur

Directeur du CAVILAM (Centre d'Approches vivantes des Langues et des Médias), Michel Boiron est spécialiste de la formation de professeurs.

Thursday: Innovations for a successful language classroom ? A plurilingual approach

Friday: Paroles de clips, enseigner le français avec des chansons francophones sous-titrées

Les élèves découvrent par ailleurs la diversité de la création artistique en français. Ils réalisent une succession de tâches à partir d'activités interactives simples orales et écrites centrées sur l'observation, la reconstitution, l'anticipation, l'analyse, la prise de position, la création, etc.

Saturday: Fables, un nouveau regard

Lire, dire, jouer, dessiner, écrire, réfléchir, exprimer son opinion, argumenter..

Les activités présentées, souvent drôles, ont pour but de porter un regard contemporain sur les fables et de créer un lien entre ces textes et le présent des élèves enfants, adolescents ou adultes. (Et si le bœuf avait envie de devenir grenouille ?)

Defontaine, Martine • Secrétaire générale de la FIPF — Zielinska, Janina • Vice-présidente FIPF

MD: Secrétaire générale de la Fédération internationale des professeurs de français depuis 2000. Agrégée, ancienne élève de l'ENS Cachan. Directrice de publication de la revue *Le français dans le monde*. Organisatrice de nombreuses manifestations, congrès et colloques.

JZ: Vice-présidente de la FIPF, Présidente de la Commission Europe Centrale et Orientale de la FIPF, Directeur du Collège Universitaire de Formation des Professeurs de Français, spécialiste en didactique des langues et cultures, impliquée, entre autres, dans les travaux liés à l'éveil aux langues.

Saturday: Comment gérer, dynamiser et développer un réseau associatif

Après une brève présentation de la FIPF, les deux animatrices chercheront à faire connaître au public les points principaux abordés lors de la formation professionnalisante destinée aux responsables associatifs francophones qui a été conduite au sein de la FIPF en juin 2005. Une partie de l'atelier sera consacrée à l'animation de l'échange d'expériences des participants relatives à la dynamisation du réseau associatif.

Dervin, Fred • Lecturer in French Studies/ DEA, PGCE (French/German)

See page 19.

Friday: Quand l'interculturel raisonne ab hoc et ab hac avec la diversité.

Le terme « interculturel » est désormais partout: au niveau sociétal, éducatif, et surtout apprentissage des langues. Interprété différemment selon les contextes d'enseignement et apprentissage, l'interculturel peut jouer parfois contre l'idéologie principale qui a motivé son apparition: celui du dialogue entre individus issus de « cultures » différentes. Je tenterai de faire le point, dans ma communication, sur les différents points de vue sur cette notion en apprentissage et enseignement des langues et cultures étrangères et de proposer des solutions pour ouvrir le débat sur une véritable reconnaissance de la diversité dans notre domaine.

Hägström, Kerstin • Professeur d'anglais, d'espagnol et de français

Responsable des Épreuves nationales d'espagnol et de français à l'Université de Göteborg à la demande de Skolverket (La Direction nationale des Établissements scolaires)

Saturday: Matériel national d'évaluation des langues étrangères. Épreuves orales de français

Kammoun, Raoudha • Maître assistante

Maître assistante d'anglais à la Faculté des lettres de Tunis. Enseigne la traduction et la sociolinguistique. Divers articles publiés en français et en anglais sur l'humour et le bilinguisme, l'ironie, les emprunts en anglais, etc

Friday: Diversité linguistique en Tunisie: le français a-t-il perdu de sa suprématie?

Lagerwall, Sonia • Enseignant-chercheur, Docteur ès Lettres

SL est enseignant-chercheur au département de français à l'Université de Göteborg. Dans le cadre d'un programme de recherche pluridisciplinaire financé par le Conseil Scientifique Suédois (VR), elle poursuit actuellement un postdoctorat en didactique de la littérature.

Friday: L'Art visuel - un outil didactique dans l'enseignement littéraire FLE

Présentation d'une étude postdoctorale en cours portant sur l'emploi des arts visuels en classe de littérature FLE à l'université. Le visuel y est examiné dans sa capacité de promouvoir une lecture plus littéraire des textes étudiés.

Lescarmontier, Anne-Karine

AK Lescarmontier est Attachée de coopération linguistique, éducative et universitaire au Service culturel de l'Ambassade de France. Elle est Agrégée d'Anglais et Licenciée de Lettres Classiques.

Friday: La relance du français en Suède

Quelles stratégies, quels moyens, quelles opportunités sont mis en place afin d'accompagner une relance de l'apprentissage du français en Suède?

Leupold, Eynar • Dr Professeur d'université, Secretary General of FIPLV

Professeur de didactique de langue et littérature françaises. Coordinateur du comité scientifique pour l'évaluation des standards nationaux pour le français langue étrangère

Thursday: Les standards éducatifs nationaux du Fle en Allemagne: Challenge et perspectives

Suite aux résultats décevants dans des études internationales comme par exemple PISA, les instances politiques en Allemagne ont pris la décision de développer des standards nationaux entre autres dans la perspective de mieux évaluer les pratiques de classe. L'exposé présentera les détails de ce projet appliqué au français langue étrangère.



Ollivier, Christian • Dr — Zarrouk, Karin — Granath, Frédérique

CO: Enseignant-chercheur, directeur du Centre de langues de l'Université de Salzburg. Domaines de recherche: didactique des langues et de l'Internet, intercompréhension. Coordinateur du projet DidacTIClang (Comenius 2.1) KZ: Professeur de français et anglais au lycée S:t Petri skolan à Malmö et représente l'association LMS dans la région sud-ouest de la Suède. FG: Précédemment professeur de français et allemand dans un lycée de Malmö. Actuellement en poste à l'Institut d'études germaniques au Centre de langues et de littérature de l'université de Lund, Suède, www.sol.lu.se

Saturday: DidacTIClang, pour une didactique de l'Internet appliquée à l'enseignement / apprentissage des langues
Internet et enseignement / apprentissage des langues: des chances et des défis. L'utilisation de ressources non didactisées et d'outils de communication de la toile pour apprendre les langues.

Ozolina, Olga • Dr philol.

Professeur associé à la Faculté des langues Modernes de l' Université de Lettonie, Directrice des programmes Master au Département des langues romanes, Directrice des stages pédagogiques, formatrice de formation initiale et continue, Présidente de l' Association lettonne des professeurs de français, plus de 150 publications.

Saturday: Le français dans un contexte plurilingue en Lettonie

La diversité linguistique est importante pour la préservation des valeurs humaines. Apprendre une langue veut dire s'ouvrir aux autres dans une perspective de compréhension pour éviter l'intolérance et le racisme. L'enseignement des langues s'inscrit aujourd'hui dans la réalité géographique, économique, politique et linguistique. Comment cela se produit en Lettonie?

Paprocka-Piotrowska, Urszula • Docteur

Docteur en science du langage, maître de conférences à l'Institut de Philologie Romane de l'Université Catholique de Lublin Jean Paul II (Pologne) ; responsable de la formation en didactique et acquisition des langues des étudiants - futurs enseignants du FLE.

Friday: L'acquisition du français L2 et du polonais L2 - quels croisements des parcours ?

La présente communication traite de l'acquisition d'une langue étrangère par des adultes dans une perspective comparative. Elle s'intéresse particulièrement à l'activité de production langagière et au développement du lexique verbal en français L2 par des apprenants polonophones et en polonais L2 par des apprenants francophones en milieu institutionnel.

Persson, Ann-Sofie • Ph.D Maître de conférences

Ann-Sofie Persson enseigne la littérature française à l'université de Linköping. Sa thèse de doctorat traite les récits d'enfance autobiographiques de Maria Wine, Patrick Chamoiseau et Nathalie Sarraute.

Friday: Diversité culturelle et littéraire dans l'enseignement du français

Cette communication explore la sélection de textes littéraires dans l'enseignement du français à l'université, ainsi que quelques pratiques pédagogiques liées aux textes francophones écrits par des femmes.

Portnova, Nathalia • Professeur

Docteur ès lettres, vice – présidente de l'Association des professeurs de français de Russie, membre actif de RAMLT

Saturday: L'enseignement des langues vivantes en Russie et CEI

Rádi, Ildikó • Maître de conférences

Diplômée en langue et littérature françaises en 1985, avec une riche expérience professionnelle dans l'enseignement supérieure en Hongrie, professeur de français des affaires, maître de conférences à l'École Supérieure de Szolnok (Hongrie), doctorante en linguistique appliquée

Friday: Une nouvelle méthode numérique d'enseignement des langues modernes

L'enseignement du FLE et d'autres langues vivantes avec support informatique selon une méthode spécifiquement hongroise appelée «Villám» conçue par M. György Makara.

Sandling, Gullevi

Gullevi Sandling est la coopératrice pour le français depuis 2005, et elle est la représentante de LMS auprès de la FIPF. Elle enseigne l'anglais et le français à Luleå gymnasieskola, Midskogensheten, et au cours des années elle a participé à un grand nombre de projets internationaux.

Saturday: Des questions actuelles pour les Professeurs de Français, information et discussion

Rencontrez la coopératrice pour le français. Il y aura des nouvelles de la FIPF. Des discussions et des échanges d'idées sur les questions importantes concernant l'apprentissage et l'enseignement du français.

Sundberg, Ann-Kari • Doctorante et enseignante de français

Ann-Kari Sundberg est doctorante en français à l'université de Växjö où elle fait des recherches dans le domaine de la didactique des langues. Elle enseigne aussi le français et la didactique à l'université de Linköping.

Friday: Aspects culturels dans la classe de français

À partir des exemples concrets tirés de la pratique pédagogique, seront abordés des aspects culturels de

l'enseignement du FLE. La focalisation sera particulièrement mise sur l'image de la francophonie et comment celle-ci est construite dans l'interaction verbale en classe.

Söderberg, Carin • Universitetsadjunkt

Formatrice, didactique FLE, Université d'Uppsala, Département formation continue

Saturday: Nouvelles nouvelles

Par sa brièveté, la nouvelle peut être abordée intégralement dans la classe de langue. Elle permet de varier et de renouveler les contenus et les pratiques. Quelques pistes.

Tegelberg, Elisabeth • Maître de conférences

Maître de conférences à l'Institut d'Etudes romanes, Université de Göteborg. Enseigne le français. A publié entre autres le manuel « Fransk uttal i teori och praktik » (Studentlitteratur). Fait des recherches en traductologie.

Thursday: L'acquisition de la prononciation française chez les apprenants suédois - pièges et problèmes

Cet exposé portera sur les difficultés de prononciation propres aux étudiants de français ayant le suédois comme langue maternelle. Exemples: voyelles nasales, consonnes sonores, articulation, prosodie.

Thinsz, Gabriella — Soldén, Agneta • Réalisatrices

AS est chef de projet à la section française d'UR. Elle a produit les séries «Pique-nique» et «Jeunes à Marseille». Auparavant, AS était directrice de l'EPSSA, la filiale de Visingsö Folkhögskola à Aix-en-Provence.

GT a été formée à L'Institut Dramatique (DI) à Stockholm en production de radio. Elle a été réalisatrice à P1/Radioteatern et donné des cours de pédagogie et de communication à DI/MEP. Aujourd'hui, elle est productrice de télé et de radio à la section française d'UR.

Friday: UR Destination - le Maroc. Comment faire entrer le Maroc dans la salle de classe.

I form av work-shop får du möta "un petit bout de Maroc", rykande färska TV- och radioprogram från ett Marrakech 2006, aktuell marockansk musik och varför inte deguster la pâtisserie marocaine ?

Widła, Halina

Halina Widła, professeur à l'Université de Silésie (Pologne), responsable du Département d'Enseignement à Distance à l'Institut d'Etudes Romanes, membre du Conseil d'Administration de la Société Polonaise des Langues Vivantes

Friday: Enseignement à distance à la faculté des lettres

L'exposé a pour but de présenter les possibilités d'intégrer les TICE aux modules des études en philologie où il est difficile de franchir la barrière psychologique que constitue l'innovation technologique.

Vignaud, Marie-Françoise • Chargée de cours en didactique, Technische Universität Chemnitz

Co-éditrice de la revue de didactique « Der fremdsprachliche Unterricht Französisch », Friedrich Verlag, Hannover, pour les professeurs de Fle en Allemagne et formatrice pour les stages de professeurs de français.

Thursday: Motiver et apprendre avec la littérature de jeunesse

Quelques livres pour découvrir la littérature jeunesse, pour encourager la lecture en développant diverses approches et pour apprendre grammaire et lexique en contexte. Dimensions linguistique, culturelle et créativité.

German

Baier, Hiltrud • Magister

Ich bin gelernte Buchhändlerin, habe Literaturwissenschaft und Kinderliteratur studiert und in deutschen Verlagen gearbeitet. Heute arbeite ich in Schweden als Studienleiterin im Bereich Kinderliteratur und als Redakteurin in einem Museumsverlag.

Friday: Gewalt und Mobbing in der deutschen Kinder- und Jugendliteratur

Übersicht über neue Bücher und neue Autoren zum Thema Gewalt und Mobbing in der deutschen Kinder- und Jugendliteratur und Informationen über die Anwendung der Bücher im Unterricht.

Blažević, Nevenka • Doktor

Dr. Nevenka Blažević kommt aus Kroatien. Sie unterrichtet Deutsch als Fachsprache im Tourismus an der Fakultät für Tourismus und Hotelmanagement Opatija und Methodik des Deutschunterrichts an der Philosophischen Fakultät Rijeka.

Friday: Grammatikvermittlung im Unterricht Deutsch als Fachsprache im Tourismus

Ich werde die Resultate meiner Untersuchung zum Thema „Mitteilungsgrammatik im Unterricht Deutsch als Fachsprache im Tourismus“ vorstellen und aufgrund dieser Untersuchung Hinweise zur Grammatikvermittlung in diesem Fachbereich geben.

Blidberg, Kristina — Pirntke, Dagmar

KB arbeitet seit vielen Jahren als Radioproduzentin bei „Utbildningsradion“, dem schwedischen Schulfunk. Sie



ist dort für den Bereich Deutsch als Fremdsprache verantwortlich. DP unterrichtet an der Södermalmsschule in Stockholm Deutsch in den Klassen 6-9. Sie hat Lehrbücher für Deutsch als Fremdsprache geschrieben und ist freie Mitarbeiterin beim schwedischen Schulfunk in Stockholm

Thursday: Sehen, hören, selber machen - Vielfalt im Deutschunterricht mit Fernsehen, Radio und Internet.
Vorlesung mit Programmbeispielen von UR.

Buhlmann, Rosemarie

RB ist seit 2006 in der Zentrale des Goethe-Instituts zuständig für Fortbildungsdidaktik. Sie hat langjährige Erfahrung in Aus- und Fortbildung, in Fachsprachenunterrichtsdidaktik und -methodik, Lehrbucherstellung und Curriculumserstellung.

Saturday: Das Fernstudienprojekt des Goethe-Instituts zur Fort- und Weiterbildung von DeutschlehrerInnen
Mit dem Fernstudienprogramm „Deutsch unterrichten“ bietet das Goethe-Institut DeutschlehrerInnen ein komplettes Fernstudien- bzw. Blended-Learning Angebot zur Fort- und Weiterbildung. Das Kursprogramm basiert auf den 30 Fernstudieneinheiten des Goethe-Instituts und der Universität Kassel.

Eikenbusch, Gerhard • Dr

Gerhard Eikenbusch hat längere Zeit als Fachberater für Deutsch in Göteborg gearbeitet und ist nun Schulleiter in Soest. Er schreibt Bücher über Schulentwicklung, Deutschunterricht und Jugendliteratur.

Friday: „Schülersprache - Lehrersprache“ - zwei Sprachen im Fremdsprachenunterricht? oder: Wie Königskinder endlich zusammenkommen können

‘Lehrersprache’ (besonders bei Einsprachigkeit in der Zielsprache) ist wie ein Rasenmäher, der sprachliche Fähigkeiten von Schülern meist nur auf die gleiche - meistens falsche - Länge bringt. Wie kann man als Lehrer sprachliche Unterschiede machen und auf die unterschiedlichen Fähigkeiten der Schülerinnen und Schüler besser eingehen?

Fußgänger, Rainer

Rainer Fußgänger, seit 1995 am Goethe-Institut Stockholm, seit Mai 2005 Beauftragter für Bildungskooperation Deutsch. Beschäftigt sich vor allem mit IKT im Unterricht, Musik, Film, Literatur sowie Prüfungen.

Saturday: Deutschland rockt - Aktuelle Songs aus Deutschland im Unterricht

Seit einigen Jahren erlebt deutschsprachige Musik auf dem Heimatmarkt neue Erfolge. Vorstellung und Didaktisierung von Texten von „Wir sind Helden“, „Fettes Brot“ und „Rammstein“.

Gericke-Schönhagen, Detlef

DGS, Leiter des Bereichs „Film, Fernsehen, Hörfunk“ und stellvertretender Leiter der Abteilung Künste des Goethe-Instituts, koordiniert seit 2003 die weltweite Filmarbeit der Goethe-Institute im Ausland. Von 1998 bis 2003 Leiter der kulturellen Programmarbeit der Goethe-Institute in Jakarta/ Indonesien. Von 1991 bis 1998 Leiter des G-I, Göteborg

Saturday: 3 X Emil und die Detektive

Wenige Jugendbücher haben die Fantasie der Filmemacher so inspiriert wie das Buch Emil und die Detektive von Erich Kästner. Aus den Verfilmungen von 1931, 1954 und 2001 sind vergleichbare kurze Ausschnitte auf einer einzelnen DVD vereint. Sie zeigen Kinder und Jugendliche in der Zeit der Weimarer Republik, in der Zeit noch zerbombter Strassenzüge und schließlich im heutigen Berlin auf Skateboards durch die Strassen rasend. Die DVD des Goethe-Instituts wird kostenlos an die Teilnehmer ausgegeben - ein historisches Kaleidoskop der Stadt Berlin und seiner Kinder kann damit erarbeitet werden.

Ludwig, Marita • Universitätslehrerin, Fortbildungsabteilung, Uppsala Universität

ML arbeitet mit Fortbildung für LehrerInnen in modernen Sprachen und Lehrerausbildung der Grundschule und des Gymnasiums.

Saturday: Das Bild im Deutschunterricht

In meiner Werkstatt möchte ich einige Ideen zur Arbeit mit Bildern im Deutschunterricht vorstellen.

Lüders, Susanne • Fachberaterin

Seit 2003 Fachberaterin für Deutsch am Goethe-Institut Stockholm, Lehrerin in Deutschland, der Schweiz, USA etc. (Deutsch, Russisch, Englisch)

Friday: Kreativ-komisch-kommerziell- mit (eigenen) Werbespots Deutsch unterrichten

Die Arbeit mit Werbespots kann den DaF - Unterricht vielfältig bereichern. Hier wird ein Web-Projekt des Goethe-Instituts Stockholm von 2005 mit seinen Ergebnissen vorgestellt und es werden Hinweise zu weiteren Materialien und Ideen gegeben.

Malik, Wolfgang

Nach Studium der Germanistik, Philosophie und DaF in Graz Lehrtätigkeit am Gymnasium Sternberk in Tschechien und an der Dublin City University. Seit März 1999 Sprachberater, Lehrerfortbildner und Didaktiker am Zentrum für Österreichstudien in Skövde, Schweden

Thursday: Von Menschenbildern, Metropolen und Traditionen

In dieser Vorlesung wird die Methodenvielfalt in neuen Themenheften zur österreichischen Landeskunde präsentiert und gezeigt wie sich Spracharbeit mit landeskundlichen Inhalten kombinieren lässt.

Friday: Ein Streifzug durch Österreichs Landeshauptstädte

Neben allgemeinen Fakten und Zahlen zu jeder Landeshauptstadt werden anhand einzelner Landeshauptstadt exemplarisch österreichspezifische Themen, wie Land der Berge, Land der Musik, Heimat großer Söhne und Töchter usw. aufgegriffen.

Nilsson, Anja

AN unterrichtet Deutsch und Englisch in den Klassen 6-9 an einer Schule in Kristianstad. Sie ist Fachvertreterin für Deutsch für den schwedischen Sprachlehrerverband LMS und arbeitet außerdem als Beraterin für verschiedene Verlage. Anja ist Kontaktperson für den IDV in Schweden.

Saturday: Aktuelles über Deutsch als Fremdsprache in Schweden

LMS Fachvertreterin für Deutsch informiert über den aktuellen Stand für Deutsch als Fremdsprache in Schweden, Stipendien, Fortbildungen und vieles mehr.

Nilsson, Anja — Feld-Knapp, Ilona — Gehrman, Siegfried — Mentz, Olivier

AN: Siehe Seite 29. IF-K: Universitätsdozentin an der Eötvös Universität Budapest/Germanistisches Institut/Fachbereich Didaktik/Methodik. Arbeitsschwerpunkte: Lehreraus- und Fortbildung für DaF, Angewandte Linguistik. Generalsekretärin des Ungarischen Deutschlehrerverbandes. Herausgeberin der Reihe *Budapester Beiträge zu DaF*. SG: Sprach- und Sozialwissenschaftler, Forschungen und Arbeitsgebiete auf den Gebieten Sprachlehrforschung, interkulturelle Kommunikation, Sprach- und Bildungspolitik in Südost-Mittelosteuropa, Curriculumentwicklung DaF. OM: Siehe Seite 20.

*Saturday: Eine Podiumsdiskussion mit Vertretern aus Deutschland, Kroatien, Schweden und Ungarn zum aktuellen Thema der Fremdsprachenlehrausbildung: Schwierigkeiten und Möglichkeiten im Vergleich.***Paslawska, Alla • Doz. Dr. am Lehrstuhl für Deutsche Philologie der Universität Lwiv (Ukraine)**

Präsidentin des Ukrainischen Deutschlehrer- und Germanistenverbandes.

Friday: Negation und Negierung aus interkultureller Sicht

Negation ist ein sprachliches Universale, was sich morphologisch, semantisch, syntaktisch und pragmatisch nachweisen lässt. Darüber hinaus gibt sprachspezifische Eigenschaften der Negation, deren Beherrschen erfolgreichen Verlauf der interkulturellen Kommunikation steuern kann.

Plos, Alenka

Geburtsort Slovenj Gradec, Slowenien. Ausbildung: 1995 Abschluß des Studiums an der Pädagogischen Fakultät Maribor, Studienrichtung Deutsch und Slowenisch. Von 1993 bis 2000 als Deutschlehrerin tätig (III. Gymnasium Maribor, Gymnasium Antona Martina Slomška, Maribor). Ab Oktober 2000 als Lektorin für Wirtschaftsdeutsch an der Ekonomsko-poslovna fakulteta Maribor tätig.

Saturday: Bologna-Prozess: Berücksichtigung von Fremdsprachen im neuen Curriculum an der Fakultät für Wirtschaftswissenschaften Maribor

In meinem Vortrag will ich einen kurzen Überblick über den Stand der Fremdsprachen in den alten und neuen Studienprogrammen an der Fakultät geben. Ich möchte dann auch aufzeigen, wie die Schlüsselkompetenzen des Diplomanten definiert worden sind. Ich strebe auch an, die Frage zu beantworten, welche Anforderungen die Wirtschaft an die Fremdsprachenkompetenz stellt und inwieweit diese Anforderungen im Fremdsprachencurriculum berücksichtigt werden können.

Smala, Simone • MS

Simone Smala arbeitet in der Fremdsprachenlehrausbildung an der Griffith University in Queensland, Australien. Vor ihrer Tätigkeit an der Universität hat sie in deutschen bilingualen Programmen unterrichtet und forscht jetzt in diesem Bereich.

Saturday: Deutscher Sachfachunterricht in Brisbane, Australien

Eine Studie zur Motivation in deutschem Sachfachunterricht. SchülerInnen, Eltern und LehrerInnen wurden zu ihren Orientierungen und Motivationen befragt. Dabei stand die Frage, wie eine erfolgreiche Teilnahme an einem bilingualen Program von den Beteiligten selbst dargestellt und konstruiert wird, im Mittelpunkt.

Treiber, Jutta • Mag. phil.

Jutta Treiber, Autorin aus Österreich, schreibt für Kinder, Jugendliche und Erwachsene, bisher 24 Bücher, die in 20 Sprachen übersetzt wurden. Zahlreiche Lesungen in Europa und Asien.

Friday: Traumatische Situationen in der Kinder- und Jugendliteratur als Ausgangspunkt für kreatives Schreiben

Jutta Treiber liest aus ihren Büchern zum Thema und berichtet über ihre Erfahrungen bei Lesungen mit Schülern. Diskussion. Tipps für kreatives Schreiben.



Wedlin, Ragnhild • Gymnasiallärerin — Sinclair, Margaretha • Gymnasiallärerin

RW: Gymnasiallärerin in DaF und Schwedisch. Arbeitet an der Universität Göteborg mit landesweiten Prüfungen in DaF im Auftrag von Skolverket (Zentralamt für Schule und Erwachsenenbildung). MS: Arbeitet an der Universität Göteborg mit landesweiten Prüfungen in DaF und Englisch im Auftrag von Skolverket (Zentralamt für Schule und Erwachsenenbildung).

Saturday: Mündliche Prüfungen in Deutsch als Fremdsprache

Präsentation von mündlichen Prüfungen in DaF in Schweden mit anschließendem Workshop zur Beurteilung eines Schülergesprächs auf Video.

Wolski, Przemyslaw

Polnischer Deutschlehrer, Autor von Lehrwerken und Lehrmaterialien u.a. für das Gymnasium und die Berufsschule, Übersetzer. 1983-1988 Germanistikstudium in Warschau, seit 1987 Gymnasiallehrer, seit 1992 Mitarbeiter der Universität Warschau.

Thursday: Fächerübergreifendes Lernen mit Jugendlichen - Möglichkeiten und Grenzen

Anhand der Beispiele aus Lehrwerken sowie eigener Untersuchungen der subjektiven Theorien der Fremdsprachenlehrer möchte ich über die Möglichkeiten und Beschränkungen dieses Ansatzes berichten.

Italian

Bardel, Camilla • FD — Sassola, Pierangelo • FK PUBLISHERS' PRESENTATION

Ricercatrice presso l'Università di Stoccolma. Dottorato di ricerca presso l'Università di Lund, 2000. Ha collaborato ai materiali didattici «Comunicare» «Subito» e «di più», pubblicati da Folkuniversitetets Förlag.

Thursday: Il ruolo del Framework - livello A - nella produzione dei nostri materiali didattici.

Beiu-Paladi, Luminitza • Docent

Undersar och handleder doktorander i italienska vid Stockholms universitet. Har publicerat böcker och artiklar om Alberto Moravia, Den italienska nutida romanen, Den fantastiska genren, Den italienska romantiken i europeiskt perspektiv.

Saturday: Alberto Moravia e la settima arte

Lamonica, Gabriella

Gabriella Lamonica ha insegnato italiano come L1 e come lingua straniera in scuole secondarie in Italia e Inghilterra. Da quattro anni è lettrice di italiano all'università.

Friday: Un metodo di insegnamento dell'italiano come lingua straniera attraverso i film

Laubert, Nina • Adjunkt

NL insegna lingue al liceo Fria Gymnasieskolan i Haninge e italiano all'università di Stoccolma; insegnante da 36 anni con una grande passione per la cultura, la musica e l'arte.

Friday: Comprensione d'ascolto e lettura attraverso la lirica

Läs- och hörförståelse genom opera

Lindgren, Lena

LL insegna italiano al liceo di Porthälla a Göteborg.

Saturday: Incontro per professori d'italiano - occasione per dialogo e scambio d'idea

Nystedt, Jane • Professor

JNy ricercatore affermato e ordinario di italianistica presso l'Università di Stoccolma (finora l'unica cattedra di italianistica in Svezia). Il suo campo di ricerca principale è linguistica-stilistica italiana. Tutore di tesi di laurea e di dottorato di ricerca.

Saturday: La voce di Primo Levi in Svezia

Pavan, Elisabetta • Doctor

Laureata in Lingue e Letterature Straniere, Università Ca' Foscari Venezia. M.A., Ph.D. Formatrice di docenti LS in Italia e all'estero, si interessa di insegnamento della cultura e problemi di comunicazione interculturale.

Saturday: Comunicazione/consapevolezza interculturale e insegnamento delle lingue

Nell'ambito delle LS la comunicazione è necessariamente interculturale. Si evidenzieranno attitudini ed atteggiamenti propri di alcune culture per offrire un quadro di riferimento teorico e riflettere sulle pratiche di insegnamento

Saccone, Claudia • Docente — Hämäläinen, Leena • Language teacher

CS, insegnante è formatrice, è attualmente docente di scuola secondaria superiore e all'università nel corso di Scienze della Comunicazione. Ha coordinato vari progetti europei, scritto saggi e pubblicazioni e partecipato a

numerosi convegni internazionali. LH, teaching languages at secondary vocational education level since 1982; special interest in CEF and ELP and their applications; former president of Foreign Language Teachers in Finland (SUKOL).

Friday: On-Lang.Net: un progetto europeo per la valutazione on-line delle competenze linguistiche

Creare i propri test tramite le nuove tecnologie è il motto del partenariato di On-Lang.net, un progetto europeo Leonardo Da Vinci per lo sviluppo di una piattaforma interattiva di valutazione delle competenze linguistiche. Some explanation will be given in English. La mia presentazione sarà una 'Lecture Interattiva' nella quale mostrare agli insegnanti come utilizzare vantaggiosamente la piattaforma.

Sassola, Pierangelo • FK PUBLISHERS' PRESENTATION

Insegno italiano dalla fine degli anni 60. Ha esperienze da tutti i tipi di corsi fuorché quelli di italiano madrelingua. Pubblico materiale didattico dai primi anni 70.

Friday: Materiale complementare per «Skolverkets steg 1.2» e Framework A1 A2 B1

Russian

Andrianova, Tatiana • Russian language teacher in Moscow University of Civil Engineering

Andrianova Tatiana lives in Moscow and works as a Russian language teacher for foreign students at Moscow State University of Civil Engineering. Several years she worked as a language teacher at Braheskolan (Visingsö, Sweden).

Friday: Teaching Beginners Russian

To find a right balance between different aspects of language (especially for beginners) means to find the key for success in learning Russian. Let's try to see how students can enjoy learning Russian grammar.

Dimitrova, Ginka Zhelyazkova • Senior Lecturer in Russian, PhD

Specialist in Russian Philology, Doctor of Philology (postgraduate student of the Bulgarian Academy of Science), Head of Slavic Language Section at Varna College of Tourism. Scientific interests: Ethnolinguistics, Lexicography, Terminology.

Thursday: Cross-Cultural Aspects in Foreign Language Study

The present paper can be considered as a search for methodological schemes for the analysis of the language-culture issue.

Rudykina, Elena • Ph.D., Philology. Associated Professor.

Ph.D., Philology. Associated Professor. Associate Dean of the Department of Philology and Journalism, Volgograd State University, Volgograd, Russia. Teacher of High Degree Qualification. Visiting Professor of Russian as a Foreign Language, Mansfield University, Mansfield, PA USA (2004).

Friday: Functioning of Regional Texts in the Russian Language Teaching Process

The lecture deals with the methods of teaching Russian lexics to foreign students. Referring to the analytical reading of texts (Kozack tales), the author demonstrates how regional component of educational curriculum may help in developing communicative, geographical, and cultural competence of students who are learning Russian as a foreign language at the advanced level.

Verbitskaya, Liudmila A. • President of International Association of the Teachers of Russian Language and Literature, Rector of Saint-Petersburg State University

Presidium member of the Russian Academy of Education; President of the International Association of Russian Language and Literature Teachers; Vice President of the UNESCO Committee on Women's Education; member of the RF Committee on UNESCO issues; author of works in the field of the Russian language and methods of teaching Russian.

Thursday: Modern State and Perspectives of Learning and Teaching Russian as a Second Language

The modern state of teaching and learning Russian as a second language and main tendencies of its development are analyzed in the report. There are presented following characteristics of the modern state of teaching and learning Russian as a second language: new contingents of students, new motives of learning Russian, new forms of its teaching. Problems and perspectives of integration of teaching and testing of knowledge in Russian into European systems of teaching and testing are observed as well.

Spanish

Albanesi, Laura

Productora de la Radio y Televisión Educativa de Suecia.

Friday: Radio y televisión en la clase de español



Cerrolaza Gili, Óscar PUBLISHERS' PRESENTATION

Profesor del Máster de E/LE (Universidad Complutense y Universidad Autónoma, Madrid). Coordinador (Colección PAP) y autor (Planeta, Diccionario práctico gramática) de Edelsa. Editor y Responsable de investigación didáctica de Edelsa.

Friday: Cómo abordar un curso de gramática sin perder de vista la perspectiva comunicativa

¿Cómo trabajar la gramática E/LE en relación a los procedimientos de adquisición del componente gramatical? Revisaremos estos procesos y analizaremos frases en las que se muestran aspectos gramaticales concretos.

De La Torre, Nuria • Licenciada

Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad Autónoma de Madrid. Máster en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera por la Universidad Antonio de Nebrija de Madrid. Profesora del Instituto Cervantes en Estocolmo

Friday: El Aula Virtual de Español – un nuevo recurso didáctico en E/LE

Presentación de las posibilidades que ofrece el hipertexto multimedia y la interacción a través de Internet

García de la Santa, Carlos • Licenciado

Coordinador docente I.C de Estocolmo. Licenciado en Filología Hispánica y Alemana por la Universidad de Salamanca. Posgraduado en E/LE por la Universidad de Salamanca.

Friday: El castellano, las lenguas cooficiales y los dialectos históricos en España

El estado actual de las diferentes lenguas cooficiales y dialectos históricos existentes en España y su relación con el castellano

Herrador Quero, Elvira • Licenciada en Filosofía y Letras

Máster en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.

Friday: Actividades para el aula. ¿Qué enseñar? ¿Cómo enseñar?

Facilitar instrumentos y materiales en los que puedan apoyarse los participantes para su labor docente. Y también presentar procedimientos para introducir los contenidos culturales en las clase de E/LE.

Lodeiro, Julieta • Profesora

Profesora de español e inglés. Trabaja en la Universidad de Gotemburgo con pruebas nacionales de español como lengua extranjera, por encargo de Skolverket (La Dirección Nacional Sueca de Educación).

Saturday: Prueba oral en español como lengua extranjera

Presentación de prueba oral en español como lengua extranjera en Suecia y taller: »Evaluación de conversación entre alumnos en video«.

Löfquist, Eva • Docent

Doktorerat inom spanskspråkig litteraturvetenskap med avhandling rörande chilensk 1800-talslitteratur. Aktuellt forskningsområde är spanskspråkig kvinnlig litteratur. Varit verksam vid Göteborgs- och Stockholms universitet. Ämnesföreträdare i spanska vid Växjö universitet.

Saturday: ¿Muerte del profesor o resurrección del estudiante? Planificación, realización y experiencias de cursos a distancia

Piñeyro, Juan Carlos • FD PUBLISHERS' PRESENTATION

Profesor numerario de la Univ. de Uppsala. Ha dictado conferencias sobre la literatura y la cultura hispanoamericana en diversas universidades. Este otoño se edita un libro suyo sobre la historia de Hispanoamérica (Studentlitteratur).

Friday: Movimientos sociales en Hispanoamérica (siglo XX)

Sobre Cultura y Sociedad

Pomirko, Roman • Full Doctor of Philology, Professor

Doctor en Letras a partir de 1992, profesor habilitado (1993), decano de la facultad de lenguas extranjeras (1996-2000), jefe de la cátedra de lenguas románicas, jefe del tribunal de la defensa de las tesis doctorales en la Universidad Nacional Iván Francó. Asignaturas: Historia de la lengua española y francesa, Lingüística románica, Problemas Sociolingüísticos de la comunicación.

Friday: Con ayuda del método cognitivo fueron analizados diferentes niveles de la lengua española: léxico, gramática, formación de palabras, sintaxis

Actualmente la lingüística ha amplificado considerablemente sus límites. La lengua como sistema de signos está estrechamente ligada a la conceptualización humana y a su ámbito- No obstante el modelo del universo lingüístico puede categorizarse de manera diferente por diferentes personas. Parece evidente que el perfeccionismo es algo antinatural en el funcionamiento de las lenguas. La ponencia contiene diferentes ejemplos léxicos, sintácticos, gramaticales y de derivación.

Puertas Moya, Ernesto PUBLISHERS' PRESENTATION

Asesor Didáctico de Edelsa, Doctor europeo en Filología (UNED), dirigió el Máster Universitario en Didáctica para Profesores de Lengua y Cultura Españolas (Universidad de La Rioja), autor de doce libros.

Saturday: El enfoque por competencias según el Marco Común Europeo de Referencia

Con el enfoque por competencias o plurilingüe, la didáctica de lenguas extranjeras ha comenzado a hacer realidad las propuestas del Marco Común Europeo de Referencia dentro del método comunicativo

Skog, Malin • Profesora de español e inglés

Soy profesora de español e inglés y me gustaría mucho compartir con ustedes mis mejores ejercicios orales, y también presentar algunos datos de mi tesina universitaria que trata justamente el tema.

Thursday: Comunicación oral; charla sobre posibilidades y dificultades en las aulas

Soler-Espiauba, Dolores • Licenciada en Filología Hispánica y Germánica

Filóloga y Lingüista (Universidad Complutense, Madrid). Durante 20 años profesora de E/LE en el Consejo Europeo de Bruselas (Formación de traductores). Actualmente Formadora de Profesores de E/LE, creadora de material didáctico y escritora (varios premios literarios).

Friday: La diversidad cultural. Elemento motivador en el aula de E/LE

La España del siglo XXI está convirtiéndose en un mosaico de culturas, conservando al mismo tiempo aspectos genuinos y característicos. Cómo transmitir esta diversidad sin caer en tópicos ni extravalorar los cambios.

Stenqvist, Gunnel

Es la representante de Lengua Española en LMS, delegada de ASELE en Suecia, coordinadora de cursos de E/LE (Español Lengua Extranjera) en España y profesora de español en el Instituto Tannberg de Lycksele (sur de Laponia). Ha escrito - en colaboración - libros de Lengua Española para alumnos suecos y ha organizado varios intercambios escolares entre Laponia y Cataluña.

Saturday: Panorama Actual del Mundo Hispanico.

Intercambio de experiencias sobre la enseñanza de la Lengua y Cultura Española.

Söhrman, Ingmar

Docent i romanska språk, universitetslektor i spanska vid Göteborgs universitet. Forskat i romansk syntax, språkhistoria, minoritetsspråk och språksociologi och undervisat vid svenska, spanska och franska universitet.

Thursday: Portfolio electrónico: aprender un idioma evaluándose

Tulinius, Guðrún H • Profesora de español y literatura latinoamericana. BA hon en Estudios Latinoamericanos e Español. MA en Traducciones.

Guðrún es profesora de español y traductora de unos libros de poesía. También es autora de un libro de gramática española y un libro de tareas gramaticales. Ahora Guðrún hace un diccionario español-islandés.

Friday: Una conferencia sobre la producción de un material alternativo de enseñanza con algunos toques de cultura

El tema es la ciudad perdida, Machu Picchu, y los poemas de Pablo Neruda sobre este sitio enigmático. Explicaré cómo se realizó un sueño de muchos años y cómo se hizo el material.

Swedish**Krisell, Åsa** • Språklärare

Född 1977 i Linköping. Undervisar franska på Duveds skola. Erhöll 2005 Spirapriset och Europeisk kvalitetsutmärkelse för språkundervisning för sitt internationaliseringsarbete i grundskolan. Lärarexamen i Malmö juni 2004. Studier i franska, tyska, engelska, nordiska språk och lingvistik i Linköping, Lausanne, Zürich, Flensburg, Malmö och Lund.

Saturday: Att motivera elever till språk genom språklig mångfald och levande språk

Lagergren, Tommy • Undervisningsråd — **Mehrens, Suzanne** • Undervisningsråd

TL arbetar på Skolverket med frågor som rör nationella prov och provmaterial i engelska och övriga moderna språk. SM arbetar på Skolverket med vuxenutbildning, främst med Sfi och grundläggande vux, samt ansvarar för kursplanerna i språk.

Friday: Vad händer med språken? Nyheter från Skolverket

Lindberg Hultén, Petra • Lecturer

See page 20.

Thursday: Swedish for beginners

Step 1 in learning Swedish. How to greet, say goodbye, introduce yourself, to say thank you and use common phrases face to face with a Swedish national.



Magnusson, Lennart • Fil.lic.

Språkdiraktiska artiklar i Lingua: "Elevens självvärdering" - 4/96 s. 50-51, "En framgångsrik språkstuderande" - 5/97 bilaga s. 31-44; licentiatavhandling "Naturskildringen i Konstantin Paustovskijs Meshchorskaya storona", Uppsala 2003.

Saturday: Från tsarvälde till töväder - rysk litteratur betraktad genom ett författarliv (Konstantin Paustovskij)

Malvebo, Elisabet • Fil.mag

EM är språklärare, projektledare för de främmande språkens utvecklingsfrågor i Karlskrona kommun och licentiand i tyska med didaktisk inriktning på Växjö universitet. Min forskningsstudie berör ordinlärning vid arbete med texter i undervisningen

Friday: Was bleibt? Ordinlärning i främmande språk - ett exempel från en gymnasieklass

Molander Beyer, Marianne • Universitetslektor

Marianne Molander Beyer är universitetslektor i språkdiraktik med inriktning mot franska vid Göteborgs universitet där hon ansvarar för lärarutbildningen i moderna språk.

Thursday: Hur kan vi skapa en motiverande inlärningsmiljö för att minska avhopp i moderna språk?

Sjögren, Gunnel • Handläggare på Internationella programkontoret

Fil.kand. i engelska och franska. Lång erfarenhet av utbytesverksamhet för ungdomar. Sedan 1996 anställd på Internationella programkontoret med ansvar för delar av EU:s utbildningsprogram, ett läsarsprogram för gymnasieungdomar samt projektledare för ett språkprojektsamarbete.

Friday: Internationella utbyten - en väg att lyfta språken i skolan

Tholin, Jörgen

Vice rektor vid Högskolan i Borås, forskare i frågor om det målrelaterade betygssystemet. Har varit ordförande i LMS.

Thursday: Lokalt godkänd? Hur betygsätts språkligt lärande i grundskolan?

Wåghäll Nivre, Elisabeth • Professor — Malvebo, Elisabet • Fil.mag

EWN har ett stort intresse för litteraturdidaktiska frågeställningar och litteraturundervisning i det multikulturella seminarierum som idag snarare är regel än undantag vid svenska högskolor och universitet. Hon deltar f.n. i ett EU-finansierat projekt om upplevelsepedagogik i främmandespråkundervisningen. EM: se ovan.

Thursday: Montanalingua: främmandespråkundervisning och upplevelsepedagogik

Scientific Council

Andrea Castro • Assistant Professor in Hispanic Literatures at the Department of Romance Languages, Göteborg University

Olof Eriksson • Professor of French Linguistics, Växjö University

Cilla Häggkvist • Senior Lecturer in Linguistics, Department of Linguistics and Philology, Uppsala University

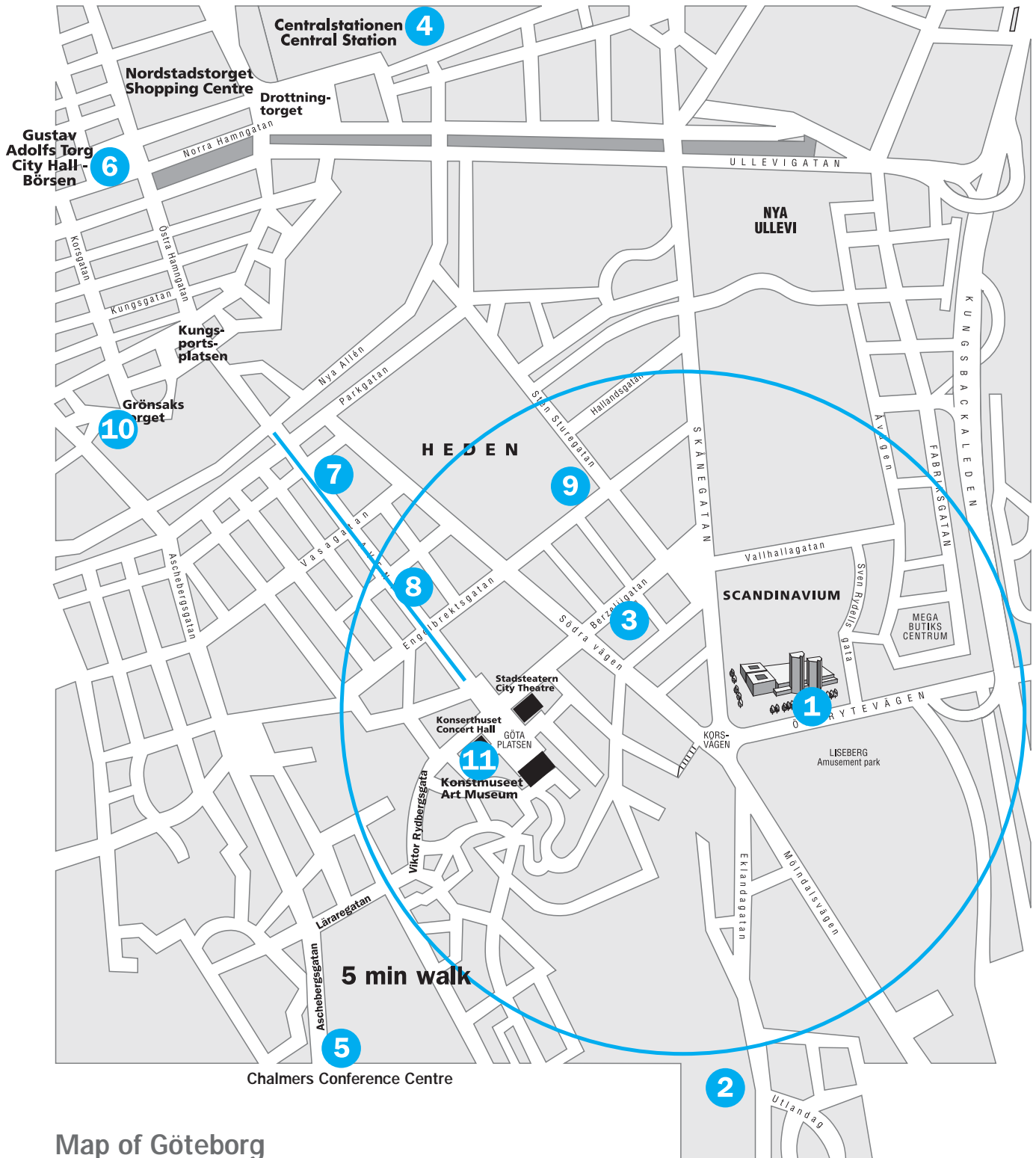
Mats Mobärg • Senior Lecturer in English, Göteborg University

Ronald Paul • Associate Professor of English Literature, Göteborg University

Dessislava Stoeva-Holm • Associate Professor, German Language, Stockholm University

Elisabeth Wåghäll-Nivre • Professor of German Literature, Stockholm University

City map, hotels and general information



Map of Göteborg



Hotel Information

A number of hotel rooms in different price categories have been booked in Göteborg for conference participants. The prices below are in SEK and include VAT and breakfast.

Hotel Gothia Towers ①

Sweden's largest hotel, 23 stories high, in the centre of Göteborg. A first-class hotel with bar and restaurant on the top floor. Nearest tram stop: Korsvägen. Ask for map at the hotel for Chalmers Conference Centre.

SEK 1498 for a single room per night

SEK 1798 for a double room per night

Scandic Hotel Rubinen ⑧

A first class hotel in the city centre, located on the main street Kungsporsavenyn. Nearest tram stop: Valand. Ask for map at the hotel for the Chalmers Conference Centre.

SEK 1450/1650 for a single room per night

SEK 1750 for a double room per night.

Mornington Hotel ⑦

In the city centre, located on the main street Kungsporsavenyn. The hotel has a restaurant & a bar in British style. Nearest tram stop: Valand. Ask for map at the hotel for Chalmers Conference Centre.

SEK 1440/1670 for a single room per night

SEK 1950 for a double room per night

Quality Hotel Panorama ②

A high-standard hotel with excellent cuisine. About 15-20 minutes walking distance to Chalmers Conference Centre. Ask for map at the hotel for Chalmers Conference Centre.

SEK 1270/1510 for a single room per night

SEK 1750 for a double room per night.

First Hotel G ④

Opened on 1 August 2004. The hotel has prime position in Centralhuset, right by the Central Station. Nearest tram stop: Drottningtorget or Östra Nordstan. Ask for map at the hotel for Chalmers Conference Centre.

SEK 1146 for a single room per night.

SEK 1346 for a double room per night.

Hotel Liseberg Heden ⑨

A one storey popular hotel in the city, close to the main street Kungsporsavenyn. Nearest tram stop: Valand or Korsvägen. Ask for map at the hotel for Chalmers Conference Centre.

SEK 1050/1350 for a single room per night

SEK 1450 for a double room per night

Hotel Lorensberg ③

A small family-owned middle class hotel located in city centre. Nearest tram stop: Korsvägen. Ask for map at the hotel for Chalmers Conference Centre.

SEK 1020 for a single room per night.

SEK 1360 for a double room per night.

Hotel Flora ⑩

A small family owned hotel situated in the very centre of Göteborg. Tram just outside directly to Chalmers Convention Centre. Ask for map at the hotel for Chalmers Conference Centre.

SEK 930 for a single room per night.

SEK 1270 for double room per night.

Youth Hostel to be booked directly with the hostel NOT through Congrex Sweden AB

Masthuggsterrassens Youth hostel

Masthuggsterrassen 10H

Phone: +46 31 42 48 20

Homepage: www.mastenvandrarhem.se

Göteborgs Youth hostel

Mölnsdalsvägen 23

Phone: +46 31 40 10 50

Homepage: www.goteborgsvandrarhem.se

STF Youth hostel

Stigbergsliden

Phone: +46 31 24 16 20

Homepage: www.stfturist.se

Hotel reservation

Hotel reservation should be made on-line or on the registration form. Hotel accommodation will be confirmed when the registration form, together with full payment has been received by Congrex Sweden AB. Congrex Sweden AB reserves the right to book another hotel if the desired accommodation is fully booked. The deadline to guarantee accommodation requests is April 28th 2006. After this date accommodation requests will be confirmed according to availability.

The hotel reserves the right to charge you for all nights reserved and guaranteed on the registration form, should you check out before confirmed departure date or in case of no-show. Any extras or/and extended stay must be settled directly with the hotel upon departure.

Any changes of your hotel reservation as well as cancellations must be made in writing to Congrex Sweden AB. Please do not contact the hotel directly, as all reservations are handled by the congress secretariat.

Cancellation of Hotel Reservation

Notification of cancellation must be made in writing and sent to Congrex Sweden AB. Cancellation of any hotel reservation will be accepted until May 5th 2006, up to which date the hotel prepayment will be refunded. We regret that the hotel prepayment cannot be refunded for cancellations received after May 5th 2006.

General Information

Badges

Each participant will receive a name badge upon registration. For security reasons all participants are requested to wear their badge during all the congress activities and social events.

Banks and Post Offices

Banks are open between 09.30/10.00 and 15.00 on weekdays. Some banks in central Göteborg are open from 09.00 to 17.00. Post Offices are generally open between 09.30 and 18.00 on weekdays and between 10.00 and 13.00 on Saturdays.

Climate and Dress

The weather in Göteborg at this time of the year is usually 15-20 degrees Celsius; showers may occur. Informal dress is recommended.

Currency / Credit cards

The official currency is Swedish Krona (SEK). For current rates of exchange see www.oanda.com. Major credit cards are accepted in hotels, restaurants and shops. It is advisable to carry an identity card or some form of photo identification.

Disclaimer

The programme is correct at the time of printing, however, the organisers reserve the right to alter the programme if and as is deemed necessary.

Disclaimer / Liability

The Organising Committee and Congrex Sweden AB accept no liability for any injuries/losses incurred by participants and/or accompanying persons, nor loss of, or damage to, any luggage and/or personal belongings. The FIPLV and/or its agents have the right for any reason beyond their control to alter or to cancel, without prior notice, the congress or any of the arrangements, time tables, plans or other items relating directly or indirectly to the FIPLV. The FIPLV and/or its agents shall not be liable for any loss, damage, expenditure or inconvenience caused as a result of such alteration or cancellation.

Electricity

Electrical voltage in Sweden is 220 V/50 Hz. Round, European-style two-pin plugs are used. Appliances designed to operate on 110/120 Volts need a voltage converter and a plug adapter.

Meals

Coffee/tea and lunches are included in the registration fee and will be served daily.

Official Conference Organiser

Congrex Sweden has been appointed official conference organiser for this event. The Congrex Group works internationally with subsidiaries in the Netherlands, the United States and Sweden as well as licensed partners throughout Europe and Latin America.



Arrival at Landvetter Airport: Local Transportation

Airport coaches leave Landvetter airport every 20 minutes for the City Centre in Göteborg. The bus ride takes approximately 20 minutes and costs SEK 70. (February 2006).

Taxis are available outside the arrival hall at Landvetter airport. Prices may vary considerably, so you are advised to ask for the price before entering the taxi. Many taxi companies offer a fixed price from the airport to Göteborg city centre and the driver is obliged to give you a printed receipt on request.

Finding your way

Arrival by air

Bus from Landvetter Airport to Korsvägen and the city centre. Most of the hotels are located near Korsvägen or in the city centre. Ask the hotel for the easiest way to the Conference venue.

Arrival by train

At Drottningtorget, outside the station building, you will find trams, buses and taxis.

If you want to know departure times for buses and trams please log on to www.vasttrafik.se

Bli medlem i LMS - språklärarnas egen förening

LMS-Riksföreningen för Lärarna i Moderna Språk är en fackligt och politiskt obunden förening, som hävdar språkens ställning i skolan, verkar för förbättrade undervisningsmetoder och läromedel, främjar kontakter och samarbete mellan språklärare, näringsliv och didaktisk forskning, verkar för internationalisering bl. a. genom kontakter med språklärare och språkorganisationer på det internationella planet samt verkar för ökad insikt om språkkunskapernas stora betydelse för individen, samhället och den interkulturella förståelsen.

Konferensavgiften är olika för medlem och icke medlem. Man kan lätt konstatera att det är lönande att bli medlem. Visa programmet för kollegor! Det skickas enbart till LMS-medlemmar.

Medlem får:

- Medlemstidningen LMS-Lingua 4 nr/år
- Tidskriften MODERNA SPRÅK utan kostnad 2006
- Inbjudan till LMS årliga språkdagar med rabatterad deltagaravgift
- Fortbildning som lokalföreningen anordnar
- Möjlighet att söka fortbildningsstipendier
- Kontakt med LMS språkrepresentanter i engelska, franska, spanska, tyska samt de internationella språklärföreningarna
- Medlemskap i den förening som främjar språkundervisningen i Sverige

Så här blir du medlem:

Medlemsavgiften gäller per kalenderår och är 180 kr, för pensionerade lärare 130 kr och för studenter 80 kr.

Inbetalning görs till PlusGiro 35 56 - 8

Adress:

LMS, Box 41, 425 02 HISINGS KÄRRA

Tel: 031 - 57 16 40

Fax: 031 - 57 26 43

För mer information - besök LMS hemsida:

www.lms-riks.se



LÄRARNAS I MODERNA SPRÅK

*Special thanks to our
speakers, sponsors, exhibitors and partners:*

Bildungsministerium in Wien - Kultur und Sprache
Bok och Webb
Editorial Edelsa
European Commission
Folkuniversitetets förlag
Fortbildningsavdelningen i Uppsala
Goethe-Institut, Stockholm
GR-utbildning
Göteborg & Co
Göteborgs Kex
Göteborgs stad
Göteborgs Universitet
Institut Français, Stockholm
Institutionen för pedagogik och didaktik vid Göteborgs Universitet
Instituto Cervantes, Stockholm
International House
Korinor, Norway
Lärarnas Riksförbund
Macmillan Education
Myndigheten för skolutveckling
Otava, Finland
Oxford University Press
Pearson Longman
SI-språkresor & Spanska institutet
Sprogforlaget, Denmark
STS Språkresor
Studentlitteratur
Tandberg Educational
The Embassy of Switzerland in Sweden
Universeum
Utbildningsradion
Utbildningsstaden
Wasabröd AB
Zentrum für Österreichstudien